ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 26.1.2006
COM(2006)29 τελικό

2006/0009(CNS)

Πρόταση για

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

περί δημιουργίας κοινοτικού μηχανισμού πολιτικής προστασίας (Αναδιατύπωση)

{SEC(2006)113}

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1) ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

- **Λόγοι υποβολής και στόχοι της πρότασης**

Ο κοινοτικός μηχανισμός πολιτικής προστασίας (που στο εξής θα αναφέρεται ως «μηχανισμός») δημιουργήθηκε το 2001 για να υποστηρίξει και να διευκολύνει την κινητοποίηση και τον συντονισμό επιχειρήσεων παροχής βοήθειας πολιτικής προστασίας σε περιπτώσεις σοβαρών καταστάσεων έκτακτης ανάγκης που σημειώνονται εντός ή εκτός της Ένωσης. Αφότου δημιουργήθηκε και μετά, ο μηχανισμός απεδείχθη ένα απλό άλλα αποτελεσματικό εργαλείο που επιτρέπει την στενότερη συνεργασία και συντονισμό σε περιπτώσεις επεμβάσεων παροχής βοήθειας πολιτικής προστασίας.

Οι πρόσφατες εμπειρίες υπογραμμίζουν την ανάγκη ανάπτυξης του μηχανισμού πέρα από την σημερινή του αποστολή. Οι κυριότεροι στόχοι της παρούσας πρότασης είναι η ενίσχυση του μηχανισμού, με βάση τα διδάγματα που έχουν αντληθεί από προηγούμενες καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, και η δημιουργία νομικής βάσης για την ανάληψη των πρόσθετων κοινοτικών δράσεων οι οποίες απαιτούνται για να αντιμετωπιστούν οι σημερινές προκλήσεις στον τομέα των επεμβάσεων πολιτικής προστασίας. Η πρόταση στηρίζεται στις ιδέες που περιλαμβάνονται στην ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Βελτίωση του Κοινοτικού Μηχανισμού Πολιτικής Προστασίας» που εκδόθηκε στις 20 Απριλίου 2005[1] και λαμβάνει υπόψη τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 18ης Ιουλίου 2005. Στηρίζεται επίσης στην περιορισμένης χρήσης ΕΕ ανακοίνωση «Δημιουργία αλληλεγγύης μέσω αλληλοβοήθειας» της 8ης Νοεμβρίου 2005[2].

Επιπλέον, η πρόταση λαμβάνει υπόψη σειρά δηλώσεων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, με τις οποίες καθορίζονται πολιτικοί προσανατολισμοί για την περαιτέρω ανάπτυξη της ευρωπαϊκής συνεργασίας πολιτικής προστασίας. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Ιουνίου 2004 ζήτησε «η υπάρχουσα συνεργασία σχετικά με την πολιτική προστασία […] να ενισχυθεί, αντανακλώντας την επιθυμία των κρατών μελών να δρουν αλληλέγγυα». Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Δεκεμβρίου 2004 επιβεβαίωσε την ανάγκη για «περαιτέρω αξιολόγηση και ανάπτυξη των δυνατοτήτων πολιτικής προστασίας, που περιλαμβάνουν την διοργάνωση κοινών ασκήσεων και το συντονισμό της ενημέρωσης του κοινού». Μετά το παλιρροϊκό κύμα (τσουνάμι) στην Νότια Ασία το Συμβούλιο ενέκρινε πρόγραμμα δράσης, το οποίο περιλαμβάνει όλες τις πρωτοβουλίες που έχουν ήδη αναληφθεί ή θα αναληφθούν από την Ένωση και τα κράτη μέλη, συμπεριλαμβανομένων και πιθανών βελτιώσεων του μηχανισμού και της δημιουργίας ικανότητας ταχείας επέμβασης της ΕΕ για την αντιμετώπιση των καταστροφών[3]. Ταυτόχρονα το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ζήτησε «τη δημιουργία ομάδας εξειδικευμένων πολιτικών (δηλ. μη στρατιωτικών) μονάδων

---

1 COM(2005) 137 της 20.4.2005.

2 SEC(2005) 1406 της 8.11.2005.

3 Ανταποκρινόμενη η Επιτροπή εξέδωσε στις 20 Απριλίου 2005 ανακοίνωση σχετικά με την «Ενίσχυση των ικανοτήτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά την αντιμετώπιση καταστροφών και κρίσεων σε τρίτες χώρες», COM(2005)153 και μια ανακοίνωση σχετικά με την «Βελτίωση του Κοινοτικού Μηχανισμού Πολιτικής Προστασίας», COM(2005)137.

πολιτικής προστασίας με κατάλληλο εξοπλισμό, οι οποίες θα λάβουν κοινή κατάρτιση και θα είναι διαθέσιμες να επέμβουν σε περιπτώσεις [καταστροφών], εντός της Ένωσης ή στον υπόλοιπο κόσμο». Τον Ιούνιο του 2005 το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ζήτησε την ανάληψη κατά προτεραιότητα δράσης για την «ενίσχυση των δυνατοτήτων πολιτικής προστασίας, […] και την ανάπτυξη δυνατότητας άμεσης αντίδρασης βασιζόμενης στις μονάδες πολιτικής προστασίας των κρατών μελών».

Όλες αυτές οι δηλώσεις καθορίζουν ένα σαφή προσανατολισμό για την μελλοντική συνεργασία στον τομέα της πολιτικής προστασίας σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

- **Γενικό πλαίσιο**

Κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών έχει παρατηρηθεί σημαντική αύξηση του αριθμού, της σοβαρότητας και της έντασης των φυσικών καταστροφών με αποτέλεσμα να χάνονται ανθρώπινες ζωές, να καταστρέφεται η οικονομική και κοινωνική υποδομή και να υποβαθμίζονται τα ήδη ευαίσθητα οικοσυστήματα. Οι νέοι τεχνολογικοί κίνδυνοι καθιστούν την πολιτική προστασία όλο και πιο πολύπλοκη. Οι τρομοκρατικές επιθέσεις σε ολόκληρη την ΕΕ υπογράμμισαν την σπουδαιότητα της αποτελεσματικής διαχείρισης των επιπτώσεων.

Κατά την τελευταία τριετία ο αριθμός των χωρών που προσέφυγαν στον μηχανισμό ζητώντας άμεση βοήθεια πολιτικής προστασίας αυξήθηκε σημαντικά. Κατά τους πρώτους δέκα μήνες του 2005 πάνω από δέκα χώρες ζήτησαν την παροχή βοήθειας μέσω του μηχανισμού. Τον μηχανισμό χρησιμοποίησαν κράτη μέλη, υποψήφιες χώρες, εταίροι στον αναπτυσσόμενο κόσμο και ορισμένες από τις πλουσιότερες χώρες του κόσμου για να λάβουν βοήθεια για να αντιμετωπίσουν καταστροφές που υπερέβαιναν τις ικανότητες των ιδίων τους εθνικών αρχών.

- **Υφιστάμενες διατάξεις στον τομέα που αφορά η πρόταση**

Σήμερα η συνεργασία στον τομέα της πολιτικής προστασίας σε κοινοτικό επίπεδο διέπεται από δύο νομικές πράξεις:

i) Την απόφαση του Συμβουλίου 1999/847/ΕΚ, της 9ης Δεκεμβρίου 1999, με την οποία θεσπίστηκε κοινοτικό πρόγραμμα δράσης στον τομέα της πολιτικής άμυνας[4], το οποίο έληγε στο τέλος του 2004, αλλά παρατάθηκε μέχρι το τέλος του 2006. Το πρόγραμμα αυτό συνοδεύεται από πολυετείς ειδικούς προϋπολογισμούς.

ii) Την απόφαση (2001/792/ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 2001, περί του κοινοτικού μηχανισμού για τη διευκόλυνση της ενισχυμένης συνεργασίας στις επεμβάσεις παροχής βοήθειας της πολιτικής προστασίας[5]. Η πράξη αυτή δεν έχει δημοσιονομικό χαρακτήρα· εστιάζεται στις επιχειρησιακές υποχρεώσεις των κρατών μελών και της Επιτροπής.

Η παρούσα πρόταση αφορά την απόφαση (2001/792/ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου. Με αυτή τροποποιείται η εν λόγω απόφαση έτσι ώστε να βελτιωθεί η συνεργασία και ο συντονισμός.

---

4 ΕΕ L 327 της 21.12.1999, σ. 53.
5 ΕΕ L 297 της 15.11.2001, σ. 7.

- **Συνοχή με τις άλλες πολιτικές και στόχους της Ένωσης**

Καταβλήθηκε ιδιαίτερη προσοχή να αποφευχθούν οι αλληλοεπικαλύψεις με δράσεις που υλοποιούνται στο πλαίσιο άλλων κοινοτικών πράξεων και πολιτικών, ιδίως της ανθρωπιστικής βοήθειας των ΕΚ.

2) ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΗ ΜΕ ΤΑ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΚΑΙ ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΩΝ ΕΠΙΠΤΩΣΕΩΝ

- **Διαβούλευση με τα ενδιαφερόμενα μέρη**

Μέθοδοι διαβούλευσης, κύριοι τομείς-στόχοι και γενικά χαρακτηριστικά των συνομιλητών

Κατά την προετοιμασία της παρούσας πρότασης, η Επιτροπή ζήτησε την γνώμη των κρατών μελών, των πέντε επιπλέον χωρών που μετέχουν στον μηχανισμό[6] και άλλων εμπλεκόμενων φορέων μέσω διαδικασίας δημόσιας διαβούλευσης. Δημοσιεύτηκαν στο διαδίκτυο ένα έγγραφο συζήτησης και ένα ερωτηματολόγιο και οργανώθηκε μια συνάντηση διαβούλευσης.

Σύνοψη των απαντήσεων και τρόπος με τον οποίον ελήφθησαν υπόψη

Από την διαδικασία της διαβούλευσης προέκυψε ευρεία στήριξη του γενικού πολιτικού στόχου ενίσχυσης των υφιστάμενων πράξεων στον τομέα της πολιτικής προστασίας. Στις απαντήσεις εκφράζεται η γενική συμφωνία με τους στόχους που καθορίστηκαν στο έγγραφο της διαβούλευσης και η υποστήριξη της προσέγγισης της Επιτροπής να επεκτείνει την υπάρχουσα πράξη αντί να δημιουργήσει νέα εργαλεία. Άλλοι εξέφρασαν αμφιβολίες για το κατά πόσο είναι κατάλληλη μια πρόταση για απόφαση και τόνισαν την ανάγκη να τηρηθούν οι συνολικές δημοσιονομικές προοπτικές και να στηριχθούν οι μελλοντικές εξελίξεις σε μια λεπτομερή ανάλυση των ελλείψεων.

Σε ορισμένες απαντήσεις υπογραμμίστηκε η ανάγκη για βελτίωση της προς τα έξω εικόνας της ευρωπαϊκής βοήθειας πολιτικής προστασίας. Άλλες εστιάστηκαν στην ανάγκη εφαρμογής της αρχής της επικουρικότητας και στην μεγιστοποίηση της προστιθέμενης αξίας στο επίπεδο της ΕΕ. Ορισμένα κράτη μέλη τόνισαν επίσης την ανάγκη εξασφάλισης συντονισμού και αλληλοσυμπλήρωσης μεταξύ της ανθρωπιστικής βοήθειας και της παροχής βοήθειας πολιτικής προστασίας σε τρίτες χώρες. Αρκετοί φορείς υπογράμμισαν την σημασία της έγκαιρης προειδοποίησης. Όλες αυτές οι απαντήσεις ελήφθησαν υπόψη.

Από τις 20.01.2005 ως τις 01.06.2005 διενεργήθηκε ανοικτή διαβούλευση μέσω του διαδικτύου. Τα αποτελέσματα διατίθενται στη διεύθυνση : http://europa.eu.int/comm/environment/civil/consult_new_instrument.htm.

- **Απόκτηση και χρήση της εμπειρογνωμοσύνης**

Δεν υπήρξε ανάγκη προσφυγής σε εξωτερικούς εμπειρογνώμονες. Η πρόταση

[6] Οι χώρες αυτές είναι: Βουλγαρία, Ρουμανία, Ισλανδία, Λιχτενστάιν και Νορβηγία.

στηρίχτηκε σε εμπειρογνωμοσύνη που αποκτήθηκε από τις επεμβάσεις σε προηγούμενες καταστροφές στο πλαίσιο του μηχανισμού.

- **Εκτίμηση των επιπτώσεων**

Κατά την προετοιμασία της παρούσας πρότασης εξετάστηκαν τρεις κύριες εναλλακτικές επιλογές.

Η πρώτη επιλογή ήταν να μην αναληφθεί καμία νομοθετική πρωτοβουλία. Η επιλογή αυτή δεν θα επέτρεπε στην Κοινότητα να πετύχει τους πολιτικούς στόχους που έθεσαν το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Η πιο φιλόδοξη επιλογή για την επίτευξη των στόχων αυτών είναι η δημιουργία μιας μόνιμης ευρωπαϊκής δύναμης πολιτικής προστασίας. Στηριζόμενη στις ομάδες πολιτικής προστασίας των κρατών μελών, η δύναμη αυτή θα ήταν σε επιφυλακή σε ευρωπαϊκό επίπεδο για την ταχεία αντιμετώπιση καταστάσεων έκτακτης ανάγκης. Παρόλο που η επιλογή αυτή παρουσιάζει διάφορα πλεονεκτήματα, τα οποία συνδέονται ιδίως με την ταχύτητα, την αποτελεσματικότητα, την προς τα έξω εικόνα και τον συντονισμό, θεωρείται ότι στο παρόν στάδιο ανάπτυξης του μηχανισμού δεν είναι ρεαλιστική λόγω των οικονομικών συνεπειών και των διοικητικών και διαχειριστικών προκλήσεων τις οποίες συνεπάγεται.

Η τρίτη επιλογή αφορά την εισαγωγή περιορισμένου αριθμού βελτιώσεων στην απόφαση του Συμβουλίου που διέπει τον μηχανισμό. Η προσέγγιση αυτή επιτρέπει στην Κοινότητα να προωθήσει, με πιο φιλόδοξο αλλά ταυτόχρονα ρεαλιστικό και αποτελεσματικό από πλευράς κόστους τρόπο, την συνεργασία στον τομέα της πολιτικής προστασίας. Επιτρέπει στην Κοινότητα να συνεχίσει να στηρίζεται στους πόρους που διαθέτουν στον τομέα της πολιτικής προστασίας τα κράτη μέλη, ως τον κυριότερο τρόπο μέσω του οποίου υλοποιείται η βοήθεια πολιτικής προστασίας της ΕΕ και να εξασφαλίσει πρόσθετη υποστήριξη για να συμπληρώσει τους πόρους που διαθέτουν τα κράτη μέλη. Αποφεύγοντας το οικονομικό κόστος που συνδέεται με την δεύτερη επιλογή, η πρόταση εξασφαλίζει ικανοποιητική ισορροπία ανάμεσα στις δράσεις υποστήριξης και συμπλήρωσης που θα επιτρέψουν στην Κοινότητα ως σύνολο να προστρέξει στο πλευρό όσων πλήττονται από σοβαρές καταστάσεις έκτακτης ανάγκης.

3) ΝΟΜΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

- **Σύνοψη των προτεινόμενων μέτρων**

Η παρούσα πρόταση αποτελεί αναδιατύπωση της απόφασης 2001/792/ΕΚ του Συμβουλίου, με βάση τη Διοργανική συμφωνία για την τεχνική της αναδιατύπωσης των νομικών πράξεων. Αυτό σημαίνει ότι ενσωματώνει σε ένα μοναδικό κείμενο τόσο τις ουσιαστικές τροποποιήσεις που εισάγει στην απόφαση 2001/792/ΕΚ του Συμβουλίου όσο και τις αμετάβλητες διατάξεις της απόφασης αυτής. Η πρόταση θα αντικαταστήσει και θα καταργήσει την εν λόγω απόφαση. Αυτό θα βοηθήσει την κοινοτική νομοθεσία να γίνει πιο προσιτή και διαφανής.

- **Νομική βάση**

Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο υ) της συνθήκης για την ίδρυση της

Ευρωπαϊκής Κοινότητας προβλέπεται ότι οι δράσεις της Κοινότητας είναι δυνατόν να περιλαμβάνουν μέτρα στον τομέα της πολιτικής άμυνας. Δεδομένου ότι βοήθεια πολιτικής προστασίας μπορεί επίσης να απαιτηθεί και στις περιπτώσεις ραδιολογικών καταστάσεων έκτακτης ανάγκης, η παρούσα πρόταση πρέπει επίσης να βασίζεται και στην συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (συνθήκη Ευρατόμ).

Λόγω της απουσίας ειδικής νομικής βάσης για την πολιτική προστασία, η παρούσα πρόταση βασίζεται στο άρθρο 308 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και στο άρθρο 203 της συνθήκης Ευρατόμ. Οι δύο αυτές νομικές βάσεις προβλέπουν την ίδια διαδικασία λήψης αποφάσεων, δηλ. το Συμβούλιο, αναλαμβάνει κατάλληλη δράση, αποφασίζοντας ομόφωνα, μετά από πρόταση της Επιτροπής και διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

- **Αρχή της επικουρικότητας**

Η αρχή της επικουρικότητας ισχύει στο βαθμό που η πρόταση δεν εμπίπτει στην αποκλειστική αρμοδιότητα της Κοινότητας.

Οι στόχοι της πρότασης δεν είναι δυνατόν να επιτευχθούν σε ικανοποιητικό βαθμό από τα κράτη μέλη για τους εξής λόγους.

Ο μηχανισμός δημιουργήθηκε επειδή οι σοβαρές καταστροφές μπορεί να ξεπεράσουν τις ικανότητες αντιμετώπισης κάθε μεμονωμένου κράτους μέλους. Σε αυτήν την περίπτωση η αμοιβαία βοήθεια πολιτικής προστασίας αποτελεί αναγκαίο συμπλήρωμα των εθνικών ικανοτήτων επέμβασης.

Η δράση σε κοινοτικό επίπεδο θα επιτρέψει την καλύτερη επίτευξη των στόχων της πρότασης για τους εξής λόγους:

Η ενίσχυση της ικανότητας της Κοινότητας για παροχή αποτελεσματικής βοήθειας πολιτικής προστασίας σε περίπτωση σοβαρών καταστάσεων έκτακτης ανάγκης αποτελεί πολιτική απαίτηση αλλά και πρακτική ανάγκη. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχουν αναγνωρίσει την ανάγκη για ισχυρότερη συνεργασία στον τομέα της πολιτικής προστασίας στο επίπεδο της ΕΕ. Η πρόταση θα επιτρέψει στα κράτη μέλη να συμβάλλουν αποτελεσματικότερα στην παροχή κοινοτικής βοήθειας πολιτικής προστασίας και να επωφεληθούν από τον βελτιωμένο συντονισμό και την συνεργασία στο πλαίσιο ενός ισχυρότερου νομικού πλαισίου. Ταυτόχρονα, εξασφαλίζει στα κράτη μέλη την παροχή αποτελεσματικής και καλά συντονισμένης βοήθειας πολιτικής προστασίας από τα άλλα κράτη μέλη σε καιρό ανάγκης.

Η πρόταση επιτρέπει επίσης στα κράτη μέλη να πραγματοποιήσουν οικονομίες κλίμακας σε ορισμένους τομείς όπως η εφοδιαστική και οι μεταφορές, ενώ ταυτόχρονα επιτρέπει την καλύτερη χρήση πόρων εν ανεπαρκεία.

Εν ολίγοις, η πρόταση προβλέπει την βελτίωση της συνεργασίας σε κοινοτικό επίπεδο για την υποστήριξη και συμπλήρωση των προσπαθειών των κρατών μελών σε περίπτωση επέμβασης με στόχο την αντιμετώπιση σοβαρών καταστάσεων έκτακτης ανάγκης που ξεπερνούν τις εθνικές ικανότητες επέμβασης.

Επομένως, η πρόταση είναι σύμφωνη με την αρχή της επικουρικότητας.

- **Αρχή της αναλογικότητας**

Η πρόταση είναι σύμφωνη με την αρχή της αναλογικότητας για τους ακόλουθους λόγους.

Η πρόταση δεν υπερβαίνει ό,τι είναι απαραίτητο για την επίτευξη των επιδιωκόμενων στόχων. Καλύπτει ελλείψεις που έχουν εντοπιστεί στο πλαίσιο προηγούμενων επεμβάσεων και στηρίζεται στις διαδοχικές εντολές του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Ο διοικητικός φόρτος για τις κοινοτικές και τις εθνικές αρχές είναι περιορισμένος και δεν υπερβαίνει τα απαιτούμενα για να επιτραπεί στην Κοινότητα να ανταποκριθεί αποτελεσματικά στα αιτήματα παροχής βοήθειας στον τομέα της πολιτικής προστασίας.

- **Επιλογή νομικών μέσων**

Προτεινόμενες νομικές πράξεις: Απόφαση του Συμβουλίου.

Η χρήση άλλης νομικής πράξης δεν ενδείκνυται για τους ακόλουθους λόγους.

Η αναδιατύπωση της απόφασης 2001/792/ΕΚ του Συμβουλίου μπορεί να επιτευχθεί μόνον μέσω απόφασης του Συμβουλίου.

4) ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ

Η πρόταση δεν έχει επίπτωση στον κοινοτικό προϋπολογισμό.

5) ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- **Απλούστευση**

Η πρόταση προβλέπει την απλούστευση της νομοθεσίας.

Η χρήση της τεχνικής της αναδιατύπωσης επιτρέπει στην Κοινότητα να συνδυάσει σε ένα ενιαίο κείμενο τόσο τις ουσιαστικές τροποποιήσεις που προτείνονται για την απόφαση του Συμβουλίου όσο και τις αμετάβλητες διατάξεις της εν λόγω απόφασης. Επιπλέον το αρχικό κείμενο της απόφασης βελτιώθηκε και αποσαφηνίστηκε για να εξασφαλιστεί καλύτερη νομοθεσία. Αυτό οδήγησε σε διαγραφές και τροποποιήσεις, που δεν επηρεάζουν την ουσία της απόφασης.

- **Κατάργηση ισχύουσας νομοθεσίας**

Η έκδοση της πρότασης θα έχει ως συνέπεια την κατάργηση ισχύουσας νομοθεσίας**.**

- **Ρήτρα επανεξέτασης / αναθεώρησης / προθεσμίας**

Η πρόταση περιλαμβάνει ρήτρα επανεξέτασης.

- **Αναδιατύπωση**

Η πρόταση περιλαμβάνει αναδιατύπωση.

- **Ευρωπαϊκός Οικονομικός Χώρος**

Η προτεινόμενη πράξη αφορά θέμα του ΕΟΧ και πρέπει, συνεπώς, να επεκταθεί και στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο.

- **Λεπτομερής ανάλυση της πρότασης**

Τα ακόλουθα αποτελούν σύνοψη των κυριότερων προτάσεων.

1. Μεταφορά

(α) Παρούσα κατάσταση

Σήμερα, κάθε κράτος μέλος φέρει την ευθύνη οργάνωσης της μεταφοράς της δικής του βοήθειας πολιτικής προστασίας. Η έλλειψη διαθέσιμων μεταφορικών μέσων αποτελεί τον σημαντικότερο παράγοντα υπονόμευσης της αποτελεσματικότητας των επεμβάσεων της ευρωπαϊκής βοήθειας πολιτικής προστασίας. Για κάθε πρόσφατη επέμβαση, αρκετά κράτη μέλη ανέφεραν ότι ήταν σε θέση να διαθέσουν την αιτούμενη βοήθεια, αλλά αδυνατούσαν να διευθετήσουν την μεταφορά.

Οι λόγοι είναι πολλοί και διάφοροι. Μερικές μόνον αρχές πολιτικής προστασίας στα κράτη μέλη διαθέτουν μέσα αεροπορικής μεταφοράς στα οποία μπορούν να στηριχτούν ανά πάσα στιγμή. Σε ορισμένες περιπτώσεις δεν προβλέπονται διαδικασίες όσον αφορά την χρήση εθνικών στρατιωτικών μέσων για την μεταφορά της βοήθειας πολιτικής προστασίας. Η κινητοποίηση εμπορικών αεροσκαφών είναι συχνά περίπλοκη και χρονοβόρα. Τα κράτη μέλη είναι δυνατό να ανταγωνίζονται για να χρησιμοποιήσουν τα ίδια μέσα. Επιπλέον, οι δαπάνες μεταφοράς είναι σε μερικές περιπτώσεις δυσανάλογες σε σχέση με την οικονομική αξία της βοήθειας.

Όπως φαίνεται στην εκτίμηση των επιπτώσεων, τα προβλήματα αυτά έχουν συχνά ως αποτέλεσμα την καθυστέρηση ή τη μη αποστολή βοήθειας που είναι απαραίτητη. Ακόμη και στην περίπτωση που τα κράτη μέλη αποφασίσουν να επωμιστούν το οικονομικό βάρος της μεταφοράς, οι σχετικές δαπάνες επηρεάζουν συνήθως αρνητικά το μέγεθος και την διάρκεια της επέμβασης, ελαχιστοποιώντας έτσι τις θετικές επιπτώσεις της κοινοτικής βοήθειας πολιτικής προστασίας.

(β) Προτάσεις

Η Κοινότητα πρέπει να επιδιώξει στενότερη συνεργασία στον τομέα αυτόν. Η κοινοτική υποστήριξη – οικονομική και πρακτική – για την μεταφορά της βοήθειας πολιτικής προστασίας θα έχει ως αποτέλεσμα να διατίθεται περισσότερη βοήθεια. Θα τονώσει την συνεργασία και θα επιτρέψει να προβληθεί περισσότερο προς τα έξω η συλλογική μας αλληλεγγύη προς τις χώρες που έχουν ανάγκη βοηθείας**.** Θα διαβεβαιώσει τα κράτη μέλη ότι μπορούν να στηρίζονται στην κοινοτική βοήθεια πολιτικής προστασίας, ακόμη και αν τα μεταφορικά μέσα των άλλων κρατών μελών έχουν εξαντληθεί, είναι ανεπαρκή ή ανύπαρκτα. Πάνω απ' όλα θα επιτρέψει στην Κοινότητα να σώσει περισσότερες ζωές και να εξασφαλίσει απτή και έγκαιρη

υποστήριξη αυτών που πλήττονται από καταστροφές.

Η απόφαση του Συμβουλίου πρέπει συνεπώς να συμπεριλάβει μια νέα προσέγγιση όσον αφορά τη μεταφορά της βοήθειας πολιτικής προστασίας στο πλαίσιο του μηχανισμού. Οι βασικές αρχές είναι οι εξής:

i) Η μεταφορά της εθνικής βοήθειας πολιτικής προστασίας παραμένει πρωταρχική ευθύνη κάθε χώρας που παρέχει βοήθεια μέσω του μηχανισμού. Στην παρούσα πρόταση η ευθύνη αυτή διατυπώνεται με την απαίτηση τα κράτη μέλη να λάβουν μέτρα για να εξασφαλίσουν την έγκαιρη μεταφορά της βοήθειας πολιτικής προστασίας.

ii) Όπου είναι δυνατόν, τα κράτη μέλη πρέπει να προσπαθήσουν να χρησιμοποιήσουν τους μεταφορικούς τους πόρους από κοινού, στο πλαίσιο συλλογικής προσπάθειας για τη μεγιστοποίηση της βοήθειας και την εξασφάλιση ταχείας παράδοσης.

iii) Η κοινοτική χρηματοδότηση[7] πρέπει να χρησιμοποιείται ως δικλείδα ασφαλείας όταν τα εθνικά μεταφορικά μέσα δεν διατίθενται, είναι ανεπαρκή ή αδυνατούν να εξασφαλίσουν αποτελεσματική παράδοση. Θα επιτρέψει στην Επιτροπή να κινητοποιήσει τα πρόσθετα μεταφορικά μέσα που απαιτούνται για να εξασφαλιστεί η ταχεία αντιμετώπιση σοβαρών καταστάσεων έκτακτης ανάγκης, μέσα τα οποία δεν θα διετίθεντο με άλλους τρόπους. Θα καθοριστούν λεπτομερείς κανόνες για την κινητοποίηση των πρόσθετων μεταφορικών μέσων σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 13.

2. Ανάπτυξη μιας Ευρωπαϊκής ικανότητας ταχείας επέμβασης

(α) Παρούσα κατάσταση

Οι επεμβάσεις για παροχή κοινοτικής βοήθειας πολιτικής προστασίας υλοποιούνται μέσω ομάδων εμπειρογνωμόνων και εξοπλισμού που διατίθενται από τα κράτη μέλη σε εθελοντική βάση. Προς τον σκοπό αυτό το άρθρο 3 της απόφασης απαιτεί από τα κράτη μέλη να ορίσουν εκ των προτέρων ομάδες και εμπειρογνώμονες που είναι δυνατόν να διατεθούν για επεμβάσεις στο πλαίσιο του κοινοτικού μηχανισμού. Με το άρθρο 4 παράγραφος β) ανατίθεται στην Επιτροπή η αρμοδιότητα υλοποίησης εκπαιδευτικού προγράμματος, που αποτελείται από μαθήματα, ασκήσεις και ανταλλαγές εμπειρογνωμόνων για την βελτίωση της ετοιμότητας του προσωπικού της επέμβασης.

Τα στοιχεία αυτά όμως αν και πολύτιμα δεν επαρκούν για την δημιουργία ευρωπαϊκής ικανότητας ταχείας επέμβασης, όπως ζητά το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο. Αυτό επιβεβαιώνεται από την αξιολόγηση των ικανοτήτων, η οποία εστιάστηκε στην βοήθεια πολιτικής προστασίας που διατίθεται σε περίπτωση σοβαρών τρομοκρατικών επιθέσεων στην Ένωση. Η αξιολόγηση αποκαλύπτει ελλείψεις σε αρκετούς τομείς στους οποίους είναι πιθανό να απαιτηθεί αλληλοβοήθεια[8]. Οι ελλείψεις αυτές πρέπει να καλυφθούν για να εξασφαλιστεί η συλλογική κοινοτική βοήθεια όταν αυτή

---

7 Βλέπε επίσης COM(2005) 113 της 6.4.2005, COM(2005)137 της 20.04.05 και COM(2005) 153 της 20.4.2005.

8 SEC(2005) 1406 τελικό της 8.11.2005, μέρος 5.

απαιτηθεί.

Επιπλέον, οι προηγούμενες εμπειρίες έχουν δείξει ότι υπάρχουν όρια σε όλα τα εθελοντικά συστήματα αλληλοβοήθειας, ιδίως όταν παρόμοιοι κίνδυνοι πλήττουν ταυτόχρονα αρκετές χώρες (π.χ. ταυτόχρονες τρομοκρατικές επιθέσεις σε ολόκληρη την Ένωση, δασικές πυρκαγιές, πλημμύρες). Εν ολίγοις, η βοήθεια των κρατών μελών ίσως να μην επαρκεί για να εξασφαλίσει την ταχεία επέμβαση πολιτικής προστασίας σε όλες τις καταστάσεις έκτακτης ανάγκης.

(β) Προτάσεις

Η παρούσα πρόταση εισάγει τέσσερις καινοτομίες με στόχο να συγκεκριμενοποιηθεί η φιλοδοξία της Ένωσης όσον αφορά τη δημιουργία ικανότητας ταχείας επέμβασης της ΕΕ με βάση τις μονάδες πολιτικής προστασίας των κρατών μελών.

Κατ' αρχάς επικυρώνει τις διευθετήσεις που συμφώνησε ήδη το Συμβούλιο στις 18 Μαΐου 2004 κατά την έγκριση των όρων παραχώρησης στον μηχανισμό των περιεχομένων της στρατιωτικής βάσης δεδομένων. Σύμφωνα με τους εν λόγω όρους η πρόταση καλεί τα κράτη μέλη να συμπεριλάβουν στις απαντήσεις τους στα αιτήματα παροχής βοήθειας και πληροφορίες σχετικά με την διαθεσιμότητα στρατιωτικών μέσων.

Δεύτερον, όπως ζητά το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, καλεί τα κράτη μέλη να εργαστούν για την δημιουργία μονάδων πολιτικής προστασίας. Οι μονάδες αυτές αποτελούν αντικείμενο συγκεκριμένων, προκαθορισμένων διευθετήσεων σχετικά με του πόρους πολιτικής προστασίας των κρατών μελών που είναι ικανοί να ανταποκριθούν αποτελεσματικά στα αιτήματα παροχής βοήθειας που κοινοποιούνται μέσω του μηχανισμού. Περιλαμβάνουν εξοπλισμό, προσωπικό ή συνδυασμό τους. Πρέπει να είναι πλήρως διαλειτουργικές, ταχέως αναπτύξιμες και εξοπλισμένες για να αντιμετωπίσουν αποστολές υποστήριξης ή να καλύψουν κατά προτεραιότητα ανάγκες που προκύπτουν από καταστάσεις έκτακτης ανάγκης. Κατά την συγκρότηση των εν λόγω μονάδων είναι δυνατόν να αξιοποιηθούν οι πιθανές συνέργιες με άλλους τύπους εμπειρογνωμοσύνης που σχετίζονται με την επέμβαση σε περιπτώσεις σοβαρών καταστάσεων έκτακτης ανάγκης. Κυρίως όμως, οι μονάδες μπορούν να συγκροτηθούν από ένα κράτος μέλος ή από διάφορα συνεργαζόμενα κράτη μέλη. Στην δεύτερη περίπτωση δημιουργούνται πρόσθετες ευκαιρίες συνεργασίας, ιδίως για μικρότερες χώρες, και επιτρέπεται σε όλα τα κράτη μέλη να συμβάλλουν, μεμονωμένα ή συλλογικά στις κοινοτικές επεμβάσεις πολιτικής προστασίας. Όταν οι μονάδες αποτελέσουν σημαντικό μέρος της βάσης δεδομένων που περιλαμβάνει την διαθέσιμη βοήθεια, το ΚΠΠ θα είναι σε θέση, όταν λάβει αίτημα παροχής βοήθειας, να εντοπίσει ταχέως τις πλέον αναγκαίες μονάδες και να απαιτήσει την άμεση κινητοποίησή τους μέσω των αρμόδιων κρατών μελών.

Τρίτον, η αξιολόγηση των ικανοτήτων αποκάλυψε την ανάγκη περαιτέρω δράσης στον τομέα της εφοδιαστικής. Η Κοινότητα πρέπει να εκμεταλλευτεί τις οικονομίες κλίμακας στον τομέα αυτόν και να εξασφαλίσει ότι οι κεντρικές λειτουργίες υποστήριξης (επικοινωνίες, επιτόπιος στόλος ελαφρών οχημάτων, εφόδια,

---

[9] Για τις διαφορές ανάμεσα στην κοινοτική βοήθεια πολιτικής προστασίας και την ανθρωπιστική βοήθεια της ΕΚ, βλέπε την ανακοίνωση της Επιτροπής COM(2005) 137 της 20.4.2005, μέρος 1.4.

εγκαταστάσεις τεχνικού εργαστηρίου) μπορούν να καλυφθούν από εξειδικευμένες μονάδες οι οποίες εξυπηρετούν τις ομάδες επέμβασης όλων των κρατών μελών. Αυτό θα επιτρέψει στις τελευταίες να επικεντρωθούν στην βασική τους αποστολή και έτσι θα ενισχυθεί η αποτελεσματικότητά τους και θα μεγιστοποιηθούν οι επιπτώσεις από την ευρωπαϊκή βοήθεια πολιτικής προστασίας. Οι μονάδες υποστήριξης θα αποτελούνται από πόρους των κρατών μελών, που θα αποστέλλονται από τα οικεία κράτη μέλη μετά από διαβουλεύσεις με την Επιτροπή.

Τέλος, παρόλο που η κοινοτική βοήθεια πολιτικής προστασίας πρέπει να συνεχίσει να εξαρτάται κυρίως από την εθελοντική συμμετοχή των κρατών μελών, η παρούσα πρόταση εξασφαλίζει το πλαίσιο για μια νέα πολιτική που θα επιτρέψει στην Κοινότητα να συμπληρώσει την βοήθεια των κρατών μελών με πρόσθετη ενίσχυση και μέσα κατά αποδοτικό από πλευράς κόστους τρόπο. Η εν λόγω ενίσχυση στοχεύει στην παροχή βοήθειας που δεν μπορεί να παρασχεθεί από τις χώρες που συμμετέχουν στον μηχανισμό. Μπορεί να συμπεριλάβει την προσωρινή μίσθωση ειδικού εξοπλισμού (αεροσκάφη ιατρικής αποκομιδής, αντλίες υψηλής παροχής για πλημμύρες, πυροσβεστικά αεροσκάφη για δασικές πυρκαγιές, κλπ.).

Η τελευταία αυτή πρόταση θα απαιτήσει την κατάρτιση αυστηρών κριτηρίων ή κατωφλίων που πρέπει να καθοριστούν σύμφωνα με την διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 13. Στόχος δεν είναι να αντικατασταθούν τα εθνικά μέτρα ετοιμότητας ή να δοθεί κοινοτική χρηματοδότηση για την αγορά εξοπλισμού πολιτικής προστασίας από τα κράτη μέλη. Ο στόχος είναι απλά να δημιουργηθεί πρόσθετη δικλείδα ασφαλείας που να μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε εξαιρετικές περιστάσεις για να συμπληρωθεί η βοήθεια που διατίθεται από τα κράτη μέλη. Στις περιπτώσεις που η βοήθεια των κρατών μελών είναι ανεπαρκής, ανύπαρκτη ή αναποτελεσματική, τα παραπάνω θα επιτρέψουν στην Κοινότητα να καλύψει συγκεκριμένες ανθρωπιστικές ανάγκες ή να αποφύγει ανεπανόρθωτες περιβαλλοντικές ζημιές.

Η παρούσα πρόταση, που έχει στόχο να ενισχύσει την συλλογική ασφάλεια των ευρωπαίων πολιτών με τη δημιουργία μιας πρόσθετης ασφαλιστικής δικλείδας, ικανοποιεί όλες τις απαιτήσεις όσον αφορά την αναγκαιότητα και την επικουρικότητα. Αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση για να μπορεί η Κοινότητα να ανταποκριθεί ανά πάσα στιγμή σε αίτημα παροχής βοήθειας που υποβάλλει ένα από τα κράτη μέλη της ακόμη και αν η βοήθεια που ζητείται δεν υφίσταται σε κανένα από τα άλλα κράτη μέλη ή αν η εθνική βοήθεια από τα άλλα κράτη μέλη είναι ανεπαρκής ή ανύπαρκτη. Εξασφαλίζει πρόσθετο στρώμα προστασίας και ασφάλειας που δεν μπορούν να εγγυηθούν τα κράτη μέλη όταν ενεργούν μεμονωμένα.

3. Έγκαιρη προειδοποίηση

Η ικανότητα της Κοινότητας να αντιδρά γρήγορα στις φυσικές καταστροφές εξαρτάται από την ύπαρξη συστημάτων έγκαιρης προειδοποίησης που επιτρέπουν στα κράτη μέλη και στο κέντρο παρακολούθησης και πληροφοριών να αναλάβουν την αναγκαία δράση εντός του μικρότερου δυνατού χρόνου. Τα συστήματα αυτά πρέπει να λάβουν υπόψη τις υπάρχουσες πηγές πληροφοριών όπως το παγκόσμιο σύστημα συναγερμού και συντονισμού καταστροφών (GDACS) και το σύστημα συναγερμού του συστήματος του ΟΗΕ για την Εκτίμηση και τον Συντονισμό Καταστροφών (UNDAC). Συμμετέχοντας στην ανάπτυξη των συστημάτων αυτών, η Κοινότητα πρέπει να βοηθήσει τα κράτη μέλη να ελαχιστοποιήσουν τον χρόνο αντίδρασης στις φυσικές καταστροφές και να ενισχύσει την συλλογική ικανότητα της ΕΕ να αντιδρά ταχέως. Το

Συμβούλιο έχει εκφράσει έντονο ενδιαφέρον για να συνεχιστούν οι εργασίες στον τομέα αυτόν. Πρέπει να συσταθεί κατάλληλη νομική βάση στο πλαίσιο της απόφασης του Συμβουλίου για να συνεχιστούν οι εργασίες αυτές στο πλαίσιο του μηχανισμού.

Ο κύριος στόχος της προτεινόμενης κοινοτικής δράσης στον τομέα της έγκαιρης προειδοποίησης είναι η καλύτερη προστασία των ευρωπαίων πολιτών από τις επιπτώσεις μεγάλων φυσικών καταστροφών. Παραδείγματα σχετικών δράσεων στον τομέα αυτόν περιλαμβάνουν: αξιολόγηση και όπου απαιτείται αναβάθμιση υφιστάμενων συστημάτων έγκαιρης προειδοποίησης, καλύτερη σύνδεση συστημάτων ανίχνευσης με τους μηχανισμούς συναγερμού, προσδιορισμός των συνεργιών μεταξύ των διαφόρων συστημάτων, και σύνδεσή τους για να διευκολυνθεί η πρόσβαση σε αυτά όσων λαμβάνουν αποφάσεις.

4. Συντονισμός των επεμβάσεων σε τρίτες χώρες

(α) Παρούσα κατάσταση

Οι επεμβάσεις παροχής βοήθειας εκτός Κοινότητας μπορούν να πραγματοποιηθούν είτε αυτόνομα είτε στο πλαίσιο συμμετοχής σε επιχείρηση που διευθύνει κάποιος διεθνής οργανισμός.

Σε ορισμένες καταστροφές, η πολιτική προστασία επεμβαίνει για να καλύψει ανθρωπιστικές ανάγκες και συμβάλει στην ευρύτερη ανθρωπιστική προσπάθεια. Τόσο η βοήθεια πολιτικής προστασίας όσο και η ανθρωπιστική βοήθεια καλύπτουν τις άμεσες ανάγκες που προκύπτουν από μεγάλες καταστροφές. Σε αντίθεση με τις επεμβάσεις παροχής βοήθειας πολιτικής προστασίας που είναι συνήθως βραχυπρόθεσμου χαρακτήρα, οι ανθρωπιστικές επιχειρήσεις συνεχίζουν συνήθως και μετά την οξεία φάση της κατάστασης έκτακτης ανάγκης[9]. Στο πλαίσιο της Επιτροπής έχουν ληφθεί μέτρα που εξασφαλίζουν την στενή συνεργασία μεταξύ του μηχανισμού και της ECHO και για να εξασφαλιστεί η ολοκληρωμένη ανταπόκριση έκτακτης ανάγκης στις καταστροφές. Οι επιχειρησιακές διαδικασίες της Επιτροπής θα συνεχίσουν να ενισχύουν τις συνέργιες μεταξύ της κοινοτικής ανθρωπιστικής βοήθειας και της πολιτικής προστασίας, με βάση τους διακριτούς τους ρόλους και τα συγκριτικά τους πλεονεκτήματα. Αυτό θα επιτρέψει επίσης την επακριβέστερη αναφορά της ανθρωπιστικής συνεισφοράς της Κοινότητας και των κρατών μελών.

Έχουν επίσης καταβληθεί ιδιαίτερες προσπάθειες για να εξασφαλιστεί ο κατάλληλος συντονισμός με τα Ηνωμένα Έθνη. Τον Οκτώβριο του 2004 υπεγράφη συμφωνία μεταξύ της Επιτροπής και του Γραφείου των Ηνωμένων Εθνών για το Συντονισμό των Ανθρωπιστικών Υποθέσεων (OCHA), με στόχο να καθοριστούν οι βασικές αρχές της περαιτέρω συνεργασίας και συντονισμού και να αποφευχθεί η άσκοπη αλληλοεπικάλυψη των προσπαθειών. Η Επιτροπή θα συνεχίσει να επιδιώκει τον συντονισμό με τον ΟΗΕ και άλλους διεθνείς φορείς για την μεγιστοποίηση της χρήσης των διαθέσιμων πόρων.

(β) Προτάσεις

Ο βελτιωμένος συντονισμός στο επίπεδο της Κοινότητας αποτελεί προϋπόθεση για την υποστήριξη της γενικής προσπάθειας συντονισμού και για να εξασφαλιστεί μια ολοκληρωμένη ευρωπαϊκή συμμετοχή στην γενική προσπάθεια παροχής βοήθειας. Κατά συνέπεια το άρθρο 6 της απόφασης του Συμβουλίου πρέπει να αποσαφηνίσει

τους ρόλους και τις αρμοδιότητες - όπως έχουν διαμορφωθεί στην πράξη – των κρατών μελών που εξασκούν την προεδρία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της επιτόπου ομάδας συντονισμού πολιτικής προστασίας και της Επιτροπής.

Η Προεδρία συντονίζει την πολιτική αντίδραση μετά από στενές διαβουλεύσεις με την Επιτροπή. Πάνω απ' όλα, έχει επαφή με την πληγείσα χώρα, ιδίως κατά τα πρώτα στάδια της σοβαρής κατάστασης έκτακτης ανάγκης, για να διευκολυνθεί η έγκαιρη ανάπτυξη της κοινοτικής επέμβασης παροχής βοήθειας. Με την παρούσα πρόταση δημιουργείται επίσης η δυνατότητα για την χώρα που εξασκεί την προεδρία να ζητήσει από ένα άλλο κράτος μέλος να αναλάβει την ευθύνη, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, για τον πολιτικό συντονισμό. Αυτό μπορεί να αποδειχτεί χρήσιμο, λόγου χάριν, όταν μια κατάσταση έκτακτης ανάγκης σημειώνεται κατά τη διάρκεια της προεδρίας μιας χώρας και συνεχίζεται κατά την προεδρία της επόμενης χώρας, όταν σημειώνονται πολλαπλές καταστάσεις έκτακτης ανάγκης ταυτόχρονα ή όταν η προεδρία δεν έχει διμερείς σχέσεις με την πληγείσα χώρα. Παρομοίως, πρέπει να είναι δυνατόν σε αυτές τις περιστάσεις η προεδρία να ζητήσει βοήθεια από την Επιτροπή.

Μέσω του ΚΠΠ η Επιτροπή συντονίζει την ευρωπαϊκή επέμβαση πολιτικής προστασίας σε επιχειρησιακό επίπεδο, μετά από στενές διαβουλεύσεις με τα κράτη μέλη τα οποία παρέχουν βοήθεια, την πληγείσα χώρα και τον ΟΗΕ στις περιπτώσεις που είναι παρών. Μετά την κοινοποίηση αιτήματος παροχής βοήθειας μέσω του μηχανισμού, όλα τα κράτη μέλη που παρέχουν βοήθεια πολιτικής προστασίας πρέπει να είναι σε επαφή με το ΚΠΠ, για να μπορέσει η Επιτροπή να συμβάλει με ολοκληρωμένο και συνεκτικό τρόπο στην γενική προσπάθεια παροχής βοήθειας στον τομέα της πολιτικής προστασίας. Όπου απαιτείται, η Επιτροπή αποφασίζει σε συνεργασία με την Προεδρία, να κινητοποιήσει και να αποστείλει ομάδα εκτίμησης ή/και συντονισμού που αποτελείται από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών. Η ομάδα εκτίμησης ή/και συντονισμού πρέπει να λάβει σαφή εντολή και επίσημη εξουσιοδότηση να συντονίσει τις ομάδες πολιτικής προστασίας που επιχειρούν στο πλαίσιο του κοινοτικού μηχανισμού. Στην ομάδα πρέπει να παρασχεθεί βασική εφοδιαστική υποστήριξη, ιδίως εξοπλισμός επικοινωνιών για να μπορέσει να συντονίσει αποτελεσματικά την ευρωπαϊκή βοήθεια πολιτικής προστασίας.

↓ 2001/792 (προσαρμοσμένο)

.

⌦ Πρόταση για ⌫

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

~~**της 23ης Οκτωβρίου 2001**~~

⌦ περί δημιουργίας ⌫ ~~περί~~ κοινοτικού μηχανισμού ~~για τη διευκόλυνση της ενισχυμένης συνεργασίας στις επεμβάσεις βοήθειας της~~ πολιτικής προστασίας

~~**(2001/792/Ευρατόμ)**~~
⌦(Αναδιατύπωση)
(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ) ⌫

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 308,

~~και~~ τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, και ιδίως το άρθρο 203,

την πρόταση της Επιτροπής[10],

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου[11],

τη γνώμη της ⌦ Ευρωπαϊκής ⌫ Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής[12],

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών[13],

Εκτιμώντας τα εξής :

[10] ΕΕ C […], […], σ. […].
[11] ΕΕ C […], […], σ. […].
[12] ΕΕ C […], […], σ. […].
[13] ΕΕ C […], […], σ. […].

⇩ νέο

(1) Στην απόφαση (2001/792/ΕΚ, Ευρατόμ) του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 2001, περί του κοινοτικού μηχανισμού για τη διευκόλυνση της ενισχυμένης συνεργασίας στις επεμβάσεις παροχής βοήθειας της πολιτικής προστασίας[14], πρέπει να γίνουν ορισμένες ουσιαστικές αλλαγές. Για λόγους σαφήνειας, η εν λόγω απόφαση πρέπει να αναδιατυπωθεί.

(2) Κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών έχει παρατηρηθεί σημαντική αύξηση στον αριθμό, την σοβαρότητα και την ένταση των φυσικών και ανθρωπογενών καταστροφών, με αποτέλεσμα απώλεια ανθρώπινων ζωών, καταστροφή της οικονομικής και κοινωνικής υποδομής και ζημία του περιβάλλοντος.

🡻 2001/792 αιτιολογική σκέψη (προσαρμοσμένο)
⇨ νέο

(3) ~~Ενώ~~ ~~χάρη σ~~Τα ληφθέντα από την Κοινότητα μέτρα εφαρμογής του ψηφίσματος του Συμβουλίου και των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών συνελθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου της 8ης Ιουλίου 1991 σχετικά με τη βελτίωση της αμοιβαίας συνδρομής μεταξύ κρατών μελών σε περίπτωση φυσικών ή τεχνολογικών καταστροφών[15] έχουν συμβάλει στην προστασία ανθρώπων, περιβάλλοντος και περιουσιών. ~~Σήμερα πρέπει να εξασφαλιστεί ακόμη μεγαλύτερη προστασία σε περίπτωση φυσικών, τεχνολογικών, αιτιολογικών και περιβαλλοντικών καταστάσεων έκτακτης ανάγκης, όπου περιλαμβάνεται και η ακούσια θαλάσσια ρύπανση, οι οποίες σημειώνονται εντός και εκτός Ευρωπαϊκής Ένωση, και να ενισχυθούν οι διατάξεις του ψηφίσματος.~~ ⇨ Η Σύμβαση της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη των Ηνωμένων Εθνών (ΟΕΕ/ΟΗΕ) για τις διαμεθοριακές επιπτώσεις των βιομηχανικών ατυχημάτων, που έχει εγκριθεί από την Κοινότητα με την απόφαση 98/685/ΕΚ του Συμβουλίου[16], έχει συμβάλει στην βελτίωση της πρόληψης και της διαχείρισης βιομηχανικών καταστροφών. ⇦

🡻 2001/792 αιτιολογική σκέψη 2 (προσαρμοσμένο)

~~(2) Η Σύμβαση της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη των Ηνωμένων Εθνών (ΟΕΕ/ΟΗΕ) για τις διαμεθοριακές επιπτώσεις των βιομηχανικών ατυχημάτων, η οποία περιλαμβάνει διατάξεις για θέματα όπως πρόληψη, ετοιμότητα για καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, ενημέρωση και συμμετοχή του κοινού και συστήματα κοινοποίησης βιομηχανικών ατυχημάτων, άρχισε να ισχύει στις 19 Απριλίου 2000. Η~~

[14] ΕΕ L 297 της 15.11.2001, σ. 7.
[15] ΕΕ C 198 της 27.7.1991, σ. 1.
[16] ΕΕ L 326 της 3.12.1998, σ. 1.

~~σύμβαση εγκρίθηκε από την Κοινότητα με την απόφαση του Συμβουλίου της 23ης Μαρτίου 1998[17]~~.

⇩ νέο

(4) Με την απόφαση 2001/792/ΕΚ, Ευρατόμ δημιουργήθηκε κοινοτικός μηχανισμός για τη διευκόλυνση της ενισχυμένης συνεργασίας στις επεμβάσεις παροχής βοήθειας πολιτικής προστασίας (που στο εξής θα αναφέρεται ως «μηχανισμός»), ο οποίος λαμβάνει υπόψη τις ειδικές ανάγκες που έχουν οι απομονωμένες και απομακρυσμένες περιφέρειες καθώς και άλλες περιφέρειες και νησιά της Κοινότητας. Κατά τα τελευταία χρόνια ο αριθμός των χωρών που προσέφυγαν στον μηχανισμό ζητώντας άμεση βοήθεια πολιτικής προστασίας αυξήθηκε σημαντικά. Ο μηχανισμός πρέπει να ενισχυθεί για να γίνει αποτελεσματικότερη και να προβληθεί περισσότερο η ευρωπαϊκή αλληλεγγύη και να γίνει δυνατή η δημιουργία ευρωπαϊκής ικανότητας ταχείας επέμβασης, όπως ζήτησε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στα συμπεράσματά του κατά τη συνάντησή του της 16ης και 17ης Ιουνίου 2005 και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με το ψήφισμά του της 13ης Ιανουαρίου 2005 σχετικά με την καταστροφή που προκάλεσε το παλιρροϊκό κύμα (τσουνάμι).

⇩ 2001/792 αιτιολογική σκέψη 3 (προσαρμοσμένο)

~~(3) Ένας μηχανισμός για τη διευκόλυνση της ενισχυμένη συνεργασίας στις επεμβάσεις βοήθεια της πολιτικής προστασίας θα μπορούσε να συμπληρώνει το ισχύον κοινοτικό πρόγραμμα δράσης στον τομέα της πολιτικής άμυνας[18] (7), επιτρέποντας την παροχή βοήθεια σε μείζονες καταστάσεις έκτακτης ανάγκης που ενδέχεται να απαιτούν επείγουσα αντίδραση. Θα διευκόλυνα την κινητοποίηση των ομάδων επέμβασης, του ειδικευμένου προσωπικού και των άλλων απαιτούμενων μέσων χάρη σε ενισχυμένο κοινοτικό σύστημα πολιτικής προστασίας αποτελούμενο από κέντρο παρακολούθησης και πληροφοριών και από κοινό σύστημα επικοινωνία και πληροφόρησης έκτακτης ανάγκης. Ο μηχανισμός θα επέτρεπε επίσης τη συλλογή έγκυρων πληροφοριών για τις καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, τη διαβίβασε τους στα κράτη μέλη και την ανταλλαγή εμπειριών από τις επεμβάσεις αυτές.~~

⇩ 2001/792 αιτιολογική σκέψη 4 (προσαρμοσμένο)

(5) ~~Ένας τέτοιος~~ ⇨ Ο ⇦ μηχανισμός πρέπει να λάβει δεόντως υπόψη τη σχετική κοινοτική νομοθεσία και τις διεθνείς δεσμεύσεις. Συνεπώς η παρούσα απόφαση δεν θα πρέπει να θίγει τα αμοιβαία δικαιώματα και υποχρεώσεις που έχουν τα κράτη μέλη

---

17 ~~ΕΕ L 326 της 3.12.1998, σ. 1.~~

18 ~~Απόφαση 1999/847/ΕΚ του Συμβουλίου της 9ης Δεκεμβρίου 1999 σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικού προγράμματος δράσης στον τομέα της πολιτικής άμυνας (ΕΕ L 327 της 21.12.1999 σ. 53).~~

δυνάμει διμερών ή πολυμερών συνθηκών, οι οποίες σχετίζονται με θέματα τα οποία καλύπτονται από την παρούσα απόφαση.

⇩ νέο

(6) Ο μηχανισμός πρέπει να διευκολύνει τις επεμβάσεις πολιτικής προστασίας σε σοβαρές καταστάσεις έκτακτης ανάγκης όλων των τύπων, συμπεριλαμβανομένων φυσικών και ανθρωπογενών καταστροφών, τεχνολογικών, ραδιολογικών και περιβαλλοντικών ατυχημάτων, τρομοκρατικών ενεργειών και της ακούσιας θαλάσσιας ρύπανσης όπως προβλέπεται στην απόφαση αριθ. 2850/2000/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2000, για τη θέσπιση κοινοτικού πλαισίου συνεργασίας στον τομέα της ακούσιας ή εκούσιας θαλάσσιας ρύπανσης[19]. Βοήθεια πολιτικής προστασίας μπορεί να απαιτηθεί σε όλες αυτές τις καταστάσεις έκτακτης ανάγκης για να συμπληρωθούν οι δυνατότητες επέμβασης της πληγείσας χώρας.

🡻 2001/792 αιτιολογική σκέψη 5
⇨ νέο

(7) Για την προστασία από φυσικές, τεχνολογικές και περιβαλλοντικές καταστροφές, ουσιαστική σημασία έχει η πρόληψη, για την οποία πρέπει να μελετηθεί η ανάληψη περαιτέρω δράσης. ⇨ Η Κοινότητα πρέπει να βοηθήσει τα κράτη μέλη να ελαχιστοποιήσουν τον χρόνο αντίδρασης στις φυσικές καταστροφές, συμβάλλοντας στην περαιτέρω ανάπτυξη των συστημάτων έγκαιρης προειδοποίησης. Τα εν λόγω συστήματα πρέπει να αξιοποιούν τις υφιστάμενες πηγές πληροφοριών.

🡻 2001/792 αιτιολογική σκέψη 7 (προσαρμοσμένο)
⇨ νέο

(8) Πρέπει να ληφθούν προπαρασκευαστικά μέτρα σε εθνικό και κοινοτικό επίπεδο ώστε οι ομάδες επέμβασης για την παροχή βοήθειας σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης να κινητοποιούνται γρήγορα και να συντονίζονται με την απαιτούμενη ευελιξία, καθώς και να εξασφαλίζεται μέσω εκπαιδευτικού προγράμματος ότι οι ομάδες εκτίμησης ή/και συντονισμού, οι ομάδες επέμβασης και τα λοιπά μέσα διαθέτουν ικανότητα αποτελεσματικής αντίδρασης και συμπληρωματικότητα, ανάλογα με την περίπτωση. Άλλα προπαρασκευαστικά μέτρα περιλαμβάνουν τη συγκέντρωση πληροφοριών για τα απαραίτητα ιατρικά μέσα και την ενθάρρυνση της χρήσης νέων τεχνολογιών. ⇨ Πρέπει να εξετασθεί η δημιουργία πρόσθετων μονάδων επέμβασης και παροχής βοήθειας πολιτικής προστασίας, από πόρους οι οποίοι προέρχονται από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, έτσι ώστε να ενισχυθεί η δημιουργία ικανότητας ταχείας επέμβασης πολιτικής προστασίας. ⇦

---

[19] ΕΕ L 332 της 28.12.2000, σ. 1.

↓ 2001/792 αιτιολογική σκέψη 6

(9) Σε περίπτωση μείζονος υφιστάμενης ή επαπειλούμενης κατάστασης έκτακτης ανάγκης εντός της Κοινότητας, η οποία προκαλεί ή υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσει διασυνοριακές επιπτώσεις ή μπορεί να οδηγήσει σε έκκληση προς ένα ή περισσότερα κράτη μέλη για παροχή βοήθειας, πρέπει να γίνονται οι δέουσες γνωστοποιήσεις μέσω επισήμου και αξιόπιστου κοινού συστήματος επικοινωνιών και πληροφοριών έκτακτης ανάγκης.

↓ 2001/792 αιτιολογική σκέψη 8 (προσαρμοσμένο)

~~(8) Σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, ένας κοινοτικός μηχανισμός πρέπει να παρέχει προστιθέμενη αξία στηρίζοντας και συμπληρώνοντας τις εθνικές πολιτικές στον τομέα της αμοιβαίας βοήθειας σε θέματα πολιτικής προστασίας. Εάν η ετοιμότητα του αιτούντος κράτους μέλους δεν επαρκεί για την πρέπουσα, από άποψη διαθέσιμων μέσων, αντιμετώπιση μιας μείζονος κατάστασης έκτακτης ανάγκης, το κράτος αυτό θα μπορεί να ενισχύει τις δυνάμεις του απευθυνόμενο στον κοινοτικό μηχανισμό.~~

↓ 2001/792 αιτιολογική σκέψη 9 (προσαρμοσμένο)
⇨ νέο

(10) ~~Ένας~~ ⌦ Ο ⌫ μηχανισμός πρέπει να επιτρέπει την κινητοποίηση και να διευκολύνει τον συντονισμό των επεμβάσεων παροχής βοήθειας ώστε να εξασφαλίζεται καλύτερη προστασία των ανθρώπων, κατά πρώτο λόγο, αλλά και του περιβάλλοντος και των περιουσιών, συμπεριλαμβανομένης της πολιτιστικής κληρονομιάς, με αποτέλεσμα να μειώνονται οι απώλειες σε ανθρώπινες ζωές, οι τραυματισμοί, οι υλικές, οικονομικές και περιβαλλοντικές ζημίες και η εκπλήρωση των στόχων της κοινωνικής συνοχής και αλληλεγγύης να γίνονται πιο εφικτοί. ⇨Η ενισχυμένη συνεργασία στις επεμβάσεις παροχής βοήθειας πολιτικής προστασίας πρέπει να στηρίζεται σε κοινοτική δομή πολιτικής προστασίας που αποτελείται από ένα κέντρο παρακολούθησης και πληροφοριών και ένα κοινό σύστημα επικοινωνιών και πληροφοριών έκτακτης ανάγκης του οποίου τη διαχείριση να εξασφαλίζουν η Επιτροπή και τα επιχειρησιακά σημεία επαφής στα κράτη μέλη. Η δομή αυτή πρέπει να εξασφαλίζει επίσης ένα πλαίσιο συλλογής έγκυρων πληροφοριών για τις καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, την κοινοποίησή τους στα κράτη μέλη και την ανταλλαγή των διδαγμάτων που προκύπτουν από τις επεμβάσεις. ⇦

⇩ νέο

(11) Τα επιχειρησιακά σημεία επαφής στα κράτη μέλη πρέπει να είναι σε θέση να παρέχουν πληροφορίες για την διαθεσιμότητα της βοήθειας πολιτικής προστασίας που

ζητούν οι πληγείσες χώρες, συμπεριλαμβανομένων και πληροφοριών για τη διαθεσιμότητα στρατιωτικών πόρων και ικανοτήτων.

(12) Η διαθεσιμότητα επαρκών μεταφορικών μέσων πρέπει να βελτιωθεί για να ενισχυθεί η δημιουργία της ικανότητας ταχείας επέμβασης σε κοινοτικό επίπεδο. Η Κοινότητα πρέπει να υποστηρίξει και να συμπληρώσει τις προσπάθειες των κρατών μελών διευκολύνοντας την ομαδοποίηση των μεταφορικών πόρων των κρατών μελών και κινητοποιώντας, όπου απαιτείται, πρόσθετα μεταφορικά μέσα.

(13) Οι εφοδιαστικές ανάγκες των ομάδων επέμβασης των κρατών μελών που επιχειρούν στο θέατρο μιας κατάστασης έκτακτης ανάγκης μπορούν να καλυφθούν αποτελεσματικότερα και αποδοτικότερα από πλευράς κόστους μέσω της κινητοποίησης μονάδων υποστήριξης σε κοινοτικό επίπεδο. Η Κοινότητα πρέπει να εξασφαλίσει τη ικανότητα ταχείας ανάπτυξης των εν λόγω μονάδων έτσι ώστε να ενισχυθεί η αποτελεσματικότητα των επεμβάσεων παροχής βοήθειας πολιτικής προστασίας στο πλαίσιο του μηχανισμού.

(14) Η ικανότητα κινητοποίησης πρόσθετης βοήθειας σε κοινοτικό επίπεδο, που να συμπληρώνει την βοήθεια πολιτικής προστασίας που παρέχεται από τα κράτη μέλη, απαιτείται ως δικλείδα ασφαλείας, ιδίως σε περίπτωση που παρόμοιοι κίνδυνοι πλήττουν πολλά κράτη μέλη.

↓ 2001/792 αιτιολογική σκέψη 10 (προσαρμοσμένο)

~~(10) Οι απομονωμένες και απομακρυσμένες περιφέρειες και ορισμένες άλλες περιοχές της Κοινότητας έχουν συχνά ειδικά χαρακτηριστικά και ανάγκες λόγω γεωγραφίας, εδάφους και κοινωνικών και οικονομικών συνθηκών. Τα στοιχεία αυτά έχουν δυσμενείς επιπτώσεις, παρεμποδίζουν την ανάπτυξη μέσων βοήθειας και επέμβασης καθιστώντας δυσχερή την χορήγηση βοήθειας και άλλων μέσων, και δημιουργούν ιδιαίτερες ανάγκες για βοήθεια σε περίπτωση σοβαρού κινδύνου μείζονος έκτακτης ανάγκης. Ένας κοινοτικός μηχανισμός θα επιτρέψει επίσης καλύτερη ανταπόκριση στις εν λόγω καταστάσεις και ανάγκες.~~

↓ 2001/792 αιτιολογική σκέψη 11 και 13 (προσαρμοσμένο)
⇨ νέο

(15) Όσον αφορά τις επεμβάσεις παροχής βοήθειας πολιτικής προστασίας εκτός της Κοινότητας, ~~ένας~~ ⌦ ο ⌫ μηχανισμός ~~θα μπορεί~~ ⌦ πρέπει ⌫ ~~να χρησιμοποιείται ως εργαλείο για τη διευκόλυνση~~ ⌦ να διευκολύνει ⌫ και ⌦ να υποστηρίζει ⌫ ~~την υποστήριξη~~ ~~των δράσεων~~ τις δράσεις που αναλαμβάνουν η Κοινότητα και τα κράτη μέλη~~, στα πλαίσια των αντιστοίχων αρμοδιοτήτων τους~~. Οι επεμβάσεις παροχής βοήθειας ~~συνδρομής~~ ⌦ εκτός Κοινότητας μπορεί να ⌫ ~~θα~~ διεξάγονται είτε σε αυτόνομη βάση είτε ως συμμετοχή σε επιχείρηση υπό την ηγεσία διεθνούς οργανισμού, περίπτωση για την οποία~~. Για το δεύτερο ενδεχόμενο~~, η Κοινότητα πρέπει να αναπτύξει τις σχέσεις της με τους σχετικούς ~~παγκόσμιους και περιφερειακούς~~ διεθνείς οργανισμούς. ⇨ Τα Ηνωμένα Έθνη, όπου είναι παρόντα,

έχουν γενικό συντονιστικό ρόλο για τις επιχειρήσεις παροχής βοήθειας σε τρίτες χώρες. Για τη βοήθεια πολιτικής προστασίας που παρέχεται στο πλαίσιο του παρόντος μηχανισμού πρέπει να εξασφαλίζεται συντονισμός με τα Ηνωμένα Έθνη και άλλους συναφείς διεθνείς φορείς για να μεγιστοποιηθεί η χρήση των διαθέσιμων πόρων και να αποφευχθούν οι περιττές αλληλοεπικαλύψεις των προσπαθειών. Ο βελτιωμένος συντονισμός της παροχής βοήθειας πολιτικής προστασίας μέσω του μηχανισμού αποτελεί προϋπόθεση για την υποστήριξη της γενικής προσπάθειας συντονισμού και για να εξασφαλιστεί ολοκληρωμένη ευρωπαϊκή συμμετοχή στην γενική προσπάθεια παροχής βοήθειας. Σε σοβαρές καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, όπου η βοήθεια παρέχεται στο πλαίσιο τόσο του μηχανισμού όσο και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1257/96 του Συμβουλίου της 20ής Ιουνίου 1996 σχετικά με την ανθρωπιστική βοήθεια[20], η Επιτροπή πρέπει να εξασφαλίσει την αποτελεσματικότητα, τη συνοχή και τη συμπληρωματικότητα ολόκληρης της κοινοτικής επέμβασης. ⇦

↓ 2001/792 αιτιολογική σκέψη 12 (προσαρμοσμένο)
⇨ νέο

(16) ~~Ένας τέτοιος~~ ⌦ Ο ⌫ κοινοτικός μηχανισμός θα μπορούσε επίσης, ~~υπό συνθήκες που θα πρέπει να καθοριστούν,~~ να αποτελέσει εργαλείο για τη διευκόλυνση και την παροχή υποστήριξης κατά τη διαχείριση κρίσεων ⌦ σύμφωνα με την κοινή δήλωση του Συμβουλίου και της Επιτροπής της 29ης Σεπτεμβρίου 2003 σχετικά με την χρήση του κοινοτικού μηχανισμού πολιτικής προστασίας για την διαχείριση κρίσεων ⌫ περί της οποίας υπάρχει αναφορά στον τίτλο V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση ⇨ καθώς και για να διευκολυνθεί και να υποστηριχτεί η προξενική συνεργασία κατά τη διάρκεια καταστάσεων έκτακτης ανάγκης σε τρίτες χώρες ⇦.

↓ 2001/792 αιτιολογική σκέψη 14 (προσαρμοσμένο)
⇨ νέο

~~(14)~~ ⌦ Πρέπει να είναι δυνατή ⌫ η συμμετοχή ~~στο μηχανισμό αυτό θα είναι ανοικτή στις~~ υποψήφιων χωρών ⇨ και η συνεργασία με άλλες τρίτες χώρες ⇦ ⇨ καθώς έτσι θα αυξηθεί η απόδοση και η αποτελεσματικότητα του μηχανισμού ⇦.

↓ 2001/792 αιτιολογική σκέψη 15 (προσαρμοσμένο)

~~(15) Θα πρέπει να βελτιωθεί η διαφάνεια, να παγιωθούν και να ενισχυθούν τα διάφορα μέτρα σε θέματα πολιτικής προστασίας, σε συνεχή προσπάθεια επίτευξης των στόχων της συνθήκης.~~

---

[20] ΕΕ L 163 της 2.7.1996, σ.1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε για τελευταία φορά από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

↓ 2001/792 αιτιολογική σκέψη 16

(17) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή[21].

↓ 2001/792 αιτιολογική σκέψη 17

~~(17) Η χρησιμοποίηση, στον παρόντα μηχανισμό, της ίδιας επιτροπής με αυτήν που προβλέπεται στο υφιστάμενο κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για την πολιτική προστασία εξασφαλίζει συνέπεια και συμπληρωματικότητα στην υλοποίηση του μηχανισμού.~~

⇩ νέο

(18) Οι στόχοι του μηχανισμού, συμπεριλαμβανομένου και του οφέλους που προκύπτει από την λειτουργία του μηχανισμού όσον αγορά την μείωση των απωλειών σε ανθρώπινες ζωές και των ζημιών, δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη, και συνεπώς μπορούν, λόγω της κλίμακας ή των επιπτώσεων της προτεινόμενης δράσης να επιτευχθούν καλύτερα στο επίπεδο της Κοινότητας. Σε περίπτωση που μια σοβαρή κατάσταση έκτακτης ανάγκης ξεπερνά τις ικανότητες επέμβασης του πληγέντος κράτους μέλους, το εν λόγω κράτος πρέπει να μπορεί να ζητήσει από τον κοινοτικό μηχανισμό να συμπληρώσει τους πόρους πολιτικής προστασίας που διαθέτει το ίδιο. Κατά συνέπεια, η Κοινότητα είναι δυνατόν να θεσπίσει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που ορίζεται στο άρθρο 5 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας όπως διατυπώνεται στο εν λόγω άρθρο η παρούσα απόφαση δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των στόχων αυτών.

↓ 2001/792 αιτιολογική σκέψη 18

(19) Η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας δεν παρέχουν εξουσίες για την έγκριση της παρούσας απόφασης, πλην των εξουσιών του άρθρου 308 και του άρθρου 203 αντιστοίχως,

[21] ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

↓ 2001/792

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

↓ 2001/792 (προσαρμοσμένο)
⇨ νέο

⌦ Κεφάλαιο I
Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής ⌫

Άρθρο 1

~~1.~~ Θεσπίζεται κοινοτικός μηχανισμός (στο εξής «μηχανισμός») προς διευκόλυνση της ενισχυμένης συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών στα πλαίσια επεμβάσεων πολιτικής προστασίας σε σοβαρές υφιστάμενες ή επαπειλούμενες καταστάσεις έκτακτης ανάγκης. ~~, οι οποίες ενδέχεται να απαιτούν επείγουσα αντίδραση~~.

~~2.~~ ⌦ Η προστασία που πρέπει να εξασφαλιστεί με τον ⌫ ~~Σκοπός του~~ μηχανισμό ⌦ καλύπτει ⌫ ~~είναι η καλύτερη προστασία~~ κατά πρώτο λόγο τους πολίτες, αλλά και το περιβάλλον και τις περιουσίες, συμπεριλαμβανομένης της πολιτιστικής κληρονομιάς, σε περίπτωση ~~μειζόνων καταστάσεων έκτακτης ανάγκης, ήτοι~~ φυσικών ⇨ και ανθρωπογενών καταστροφών, τρομοκρατικών ενεργειών και ⇦, τεχνολογικών, ραδιολογικών ή περιβαλλοντικών ατυχημάτων, ⌦ συμπεριλαμβανομένης και της ακούσιας θαλάσσιας ρύπανσης (που στο εξής αποκαλούνται «σοβαρές καταστάσεις έκτακτης ανάγκης») και ⌫ που σημειώνονται εντός και εκτός της Κοινότητας, ⌦ λαμβανομένων επίσης υπόψη των ειδικών αναγκών των απομονωμένων και απομακρυσμένων περιφερειών καθώς και άλλων περιοχών ή νησιών της Κοινότητας. ⌫ , ~~περιλαμβανομένης και της ακούσιας θαλάσσιας ρύπανσης, όπως προβλέπει η απόφαση 2850/2000/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2000, για τη θέσπιση κοινοτικού πλαισίου συνεργασίας στον τομέα της ακούσιας ή εκούσιας θαλάσσιας ρύπανσης~~[22].

Ο μηχανισμός δεν ⌦ πρέπει να ⌫ θίγει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τη σχετική νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας ή από υφιστάμενες διεθνείς συμφωνίες.

~~Γενικός σκοπός του μηχανισμού είναι η κατόπιν αιτήσεως βοήθεια σε περίπτωση τέτοιων καταστάσεων έκτακτης ανάγκης και η διευκόλυνση του καλύτερου συντονισμού των επεμβάσεων βοήθειας που διενεργούν τα κράτη μέλη και η Κοινότητα, λαμβάνοντας υπόψη τις ειδικές ανάγκες των απομονωμένων, εξόχως απόκεντρων και λοιπών περιοχών ή νήσων της Κοινότητας.~~

[22] ~~ΕΕ L 332 της 28.12.2000, σ. 1.~~

⌦ Άρθρο 2 ⌫

~~3.~~ Ο μηχανισμός απαρτίζεται από ~~σειρά~~ ⌦ τουλάχιστον τα ακόλουθα ⌫ στοιχεία και δράσεις ~~μεταξύ των οποίων~~:

↓ 2001/792
⇨ νέο

(1) προσδιορισμός των ομάδων επέμβασης και των άλλων μέσων στήριξης που διαθέτουν τα κράτη μέλη για επεμβάσεις παροχής βοήθειας σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, ⇨ συμπεριλαμβανομένων και των στρατιωτικών πόρων και ικανοτήτων που διατίθενται για υποστήριξη της πολιτικής προστασίας ⇦,

---

↓ 2001/792 (προσαρμοσμένο)

(2) εκπόνηση και εφαρμογή εκπαιδευτικού προγράμματος για τις ομάδες επέμβασης και τα άλλα μέσα υποστήριξης των επεμβάσεων καθώς και για τους εμπειρογνώμονες των ομάδων ⌦ που είναι επιφορτισμένες με την εκτίμηση ⌫ ~~αξιολόγηση~~ ή/και τον συντονισμό,

---

↓ 2001/792

(3) εργαστήρια, σεμινάρια και έργα δοκιμαστικής εφαρμογής με αντικείμενο τις μείζονες πτυχές των επεμβάσεων,

---

↓ 2001/792 (προσαρμοσμένο)

(4) συγκρότηση και~~, ενδεχομένως,~~ αποστολή ομάδων ⌦ επιφορτισμένων με την εκτίμηση ⌫ ~~αξιολόγηση~~ ή/και τον συντονισμό,

(5) συγκρότηση και διαχείριση ενός κέντρου παρακολούθησης και πληροφοριών ⌦ (ΚΠΠ) ⌫ , ⌦ το οποίο είναι προσπελάσιμο και ικανό να αντιδράσει άμεσα, 24 ώρες ημερησίως και να εξυπηρετήσει τα κράτη μέλη και την Επιτροπή για τους σκοπούς του μηχανισμού, ⌫

(6) δημιουργία και διαχείριση κοινού συστήματος επικοινωνιών και πληροφοριών έκτακτης ανάγκης ⌦ (CECIS) που εξασφαλίζει την επικοινωνία και την από κοινού πρόσβαση στις πληροφορίες μεταξύ του ΚΠΠ και των επιχειρησιακών σημείων επαφής των κρατών μελών, ⌫

⇩ νέο

(7) ανάπτυξη συστημάτων έγκαιρης προειδοποίησης, που θα αξιοποιούν τις υφιστάμενες πηγές πληροφοριών, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η ταχεία αντίδραση των κρατών μελών και του ΚΠΠ,

(8) οργάνωση των διευθετήσεων σχετικά με τη μεταφορά, την εφοδιαστική και την λοιπή υποστήριξη στο επίπεδο της Κοινότητας,

🡻 2001/792 (προσαρμοσμένο)

(9) άλλες ⌦ υποστηρικτικές και συμπληρωματικές ⌫ δράσεις ~~στήριξης~~, ~~όπως διευκόλυνση της μεταφοράς υλικού για τις επεμβάσεις~~ ⌦ που απαιτούνται στο πλαίσιο του μηχανισμού ⌫ .

~~*Άρθρο 2*~~

~~1. Σε περίπτωση μείζονος υφιστάμενης ή επαπειλούμενης έκτακτης ανάγκης εντός της Κοινότητας, η οποία επιφέρει ή υπάρχει κίνδυνος να επιφέρει διασυνοριακές επιπτώσεις ή μπορεί να οδηγήσει σε έκκληση προς ένα ή περισσότερα κράτη μέλη για παροχή βοήθειας, το κράτος μέλος στο οποίο παρουσιάστηκε η έκτακτη ανάγκη ειδοποιεί πάραυτα::~~

~~(α) τα κράτη μέλη τα οποία ενδεχομένως αφορά η κατάσταση έκτακτης ανάγκης, εκτός εάν αυτή η υποχρέωση ειδοποίησης έχει ήδη εκπληρωθεί στα πλαίσια της σχετικής νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας ή υφισταμένων διεθνών συμφωνιών,, και~~

~~(β) την Επιτροπή, όταν λογικά αναμένεται αίτηση βοήθειας μέσω του κέντρου παρακολούθησης και πληροφοριών, ώστε η Επιτροπή να είναι σε θέση, κατά περίπτωση, να ενημερώσει τα κράτη μέλη και να δραστηριοποιήσει τις αρμόδιες υπηρεσίες.~~

~~2. Η ειδοποίηση γίνεται μέσω του συστήματος επικοινωνίας και πληροφοριών.~~

⌦ Κεφάλαιο II
Ετοιμότητα ⌫

Άρθρο 3

~~Για να ανταποκρίνονται αποτελεσματικά στην ανάγκη επέμβασης σε μείζονες καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, τα κράτη μέλη:~~

~~(α)~~1. ~~ορίζουν εκ των προτέρων, μέσα στις οικείες υπηρεσίες πολιτικής προστασίας ή άλλες υπηρεσίες έκτακτης ανάγκης,~~ ⌦ Τα κράτη μέλη ⌫ ορίζουν εκ των προτέρων ομάδες επέμβασης ⌦ στο πλαίσιο των αρμόδιων υπηρεσιών τους και ιδίως των οικείων υπηρεσιών πολιτικής προστασίας ή άλλων υπηρεσιών αντιμετώπισης

έκτακτων αναγκών ⌫ οι οποίες είναι διαθέσιμες για ~~τις~~ επεμβάσεις ~~αυτές~~ ή που μπορούν να συγκροτηθούν εκτάκτως ~~για επέμβαση ταχέως, προκειμένου~~ ⌦ και ⌫ να αποσταλούν, κατά κανόνα εντός 12 ωρών από την διαβίβαση αιτήματος παροχής βοήθειας~~,~~. ~~λαμβάνοντας~~ ⌦ Λαμβάνουν ⌫ υπόψη ότι η σύνθεση των ομάδων εξαρτάται από τον τύπο της σοβαρής κατάστασης έκτακτης ανάγκης και από τις ιδιαίτερες απαιτήσεις στο ~~πλαίσιο αυτής~~ της κατάστασης~~,~~.

~~(β)~~2. ⌦ Τα κράτη μέλη ⌫ επιλέγουν εμπειρογνώμονες που ενδέχεται να κληθούν να υπηρετήσουν στον τόπο της έκτακτης ανάγκης στα πλαίσια ομάδας ⌦ επιφορτισμένης με την εκτίμηση ⌫ ~~αξιολόγηση και/~~ή τον συντονισμό~~,~~.

⇩ νέο

3. Τα κράτη μέλη συμβάλλουν στην δημιουργία μονάδων επέμβασης πολιτικής προστασίας που αποτελούνται από πόρους ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών και οι οποίες μπορούν να αναπτυχθούν ταχύτατα για να αναλάβουν αποστολές υποστήριξης ή για να καλύψουν κατά προτεραιότητα ανάγκες.

🡻 2001/792 (προσαρμοσμένο)
⇨ νέο

⌦ 4. Τα κράτη μέλη εξετάζουν τη δυνατότητα παροχής, ανάλογα με τις απαιτήσεις, και άλλων μέσων υποστήριξης τα οποία πιθανώς να διαθέτουν οι αρμόδιες υπηρεσίες, όπως ειδικευμένο προσωπικό και εξοπλισμό για την αντιμετώπιση μιας συγκεκριμένης κατάστασης έκτακτης ανάγκης, και να κινητοποιούν μέσα παρεχόμενα από μη κυβερνητικές οργανώσεις και άλλους αρμόδιους φορείς. ⌫

~~(γ)~~5. ⌦ Τα κράτη μέλη ⌫ παρέχουν τις σχετικές γενικές πληροφορίες για ~~αυτές~~ τις ομάδες και τους εμπειρογνώμονες~~,~~ ⇨ τις μονάδες επέμβασης και τα άλλα μέσα υποστήριξης των επεμβάσεων που αναφέρονται στις παραγράφους 1 ως 4 ⇦ καθώς και για τα ιατρικά μέσα, ~~όπως ορίζει~~ ⌦ που αναφέρονται ⌫ στο άρθρο 4 παράγραφος ε), εντός έξι μηνών από την έκδοση της παρούσας απόφασης, οσάκις δε παρίσταται ανάγκη προβαίνουν στην άμεση επικαιροποίηση των πληροφοριών, ~~.~~

~~(δ) εξετάζουν τη δυνατότητα να δοθούν, όταν ζητούνται, και άλλα μέσα στήριξης τα οποία πιθανώς να διαθέτουν οι αρμόδιες υπηρεσίες, όπως ειδικευμένο προσωπικό και εξοπλισμός για την αντιμετώπιση μιας συγκεκριμένης έκτακτης ανάγκης, και να κινητοποιούν μέσα παρεχόμενα από μη κυβερνητικές οργανώσεις και άλλους αρμόδιους φορείς;~~

⇩ νέο

6. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέτρα για να εξασφαλίσουν την έγκαιρη μεταφορά της βοήθειας πολιτικής προστασίας.

↓ 2001/792 (προσαρμοσμένο)

~~(ε)~~7. ⌦ Τα κράτη μέλη ⌫ ~~προς εφαρμογή της παρούσας απόφασης, ορίζουν τις αρμόδιες αρχές και~~ ορίζουν τα ⌦ επιχειρησιακά ⌫ σημεία επαφής και ενημερώνουν σχετικά την Επιτροπή.

Άρθρο 4

1. ~~Για να επιτύχει τους στόχους και να υλοποιήσει τις δράσεις του άρθρου 1~~, ~~η~~ Η Επιτροπή ⌦ εκτελεί τα ακόλουθα καθήκοντα ⌫ :

(α) ~~ιδρύει και διευθύνει ένα κέντρο παρακολούθησης και πληροφοριών, προσπελάσιμο και κινητοποιήσιμο αμέσως επί εικοσιτετραώρου βάσεως, το οποίο εξυπηρετεί τα κράτη μέλη και την Επιτροπή για τους σκοπούς του μηχανισμού~~ ⌦ συγκροτεί και διαχειρίζεται το κέντρο παρακολούθησης και πληροφοριών (ΚΠΠ) ⌫ ,

(β) ~~εγκαθιστά και διευθύνει ένα αξιόπιστο κοινό σύστημα επικοινωνία και πληροφόρησης έκτακτης ανάγκης, ώστε να είναι δυνατή η επικοινωνία και αλληλοπληροφόρηση μεταξύ του κέντρου παρακολούθησης και πληροφοριών και των σημείων επαφής που ορίζουν προς τούτο τα κράτη μέλη~~ ⌦ συγκροτεί και διαχειρίζεται το κοινό σύστημα επικοινωνιών και πληροφοριών έκτακτης ανάγκης (CECIS) ⌫ ,

⇩ νέο

(γ) συμβάλει στην ανάπτυξη συστημάτων έγκαιρης προειδοποίησης προς χρήση από τα κράτη μέλη και το ΚΠΠ,

↓ 2001/792 (προσαρμοσμένο)
⇨ νέο

~~(γ)~~(δ) ~~προβλέπει~~ ⌦ συγκροτεί ⌫ μέσα κινητοποίησης και έγκαιρης αποστολής μικρών ομάδων εμπειρογνωμόνων με αποστολή:

(i) την εκτίμηση ~~της κατάστασης για λογαριασμό των κρατών μελών, του κέντρου παρακολούθησης και πληροφοριών και του κράτους που ζήτησε βοήθεια~~ ⌦ των αναγκών πολιτικής προστασίας του κράτους που έχει ζητήσει βοήθεια έτσι ώστε να προβλεφθεί η βοήθεια που διαθέτουν τα κράτη μέλη και ο μηχανισμός, ⌫

(ii) ~~εάν χρειαστεί,~~ τη διευκόλυνση, όπου απαιτείται, του επί τόπου συντονισμού των επιχειρήσεων παροχής βοήθειας ⌦ πολιτικής προστασίας ⌫ και, όπου απαιτείται ~~εφόσον χρειάζεται~~ και ενδείκνυται, την εξασφάλιση της ~~διενέργειας~~ επαφής με τις αρμόδιες αρχές του κράτους που ζήτησε βοήθεια,

~~(δ) εκπονεί πρόγραμμα εκπαίδευσης για καλύτερο συντονισμό της επέμβασης βοήθεια πολιτικής προστασίας εξασφαλίζοντας συμβατότητας και συμπληρωματικότητα~~

~~μεταξύ των ομάδων επέμβασης όπως ορίζονται στο άρθρο 3 στοιχείο α) ή άλλων μέσων στήριξης όπως ορίζονται στο άρθρο 3 στοιχείο β), κατά περίπτωση, και βελτιώνοντας την ικανότητα των εμπειρογνωμόνων για αξιολογήσεις. Το πρόγραμμα θα περιλαμβάνει κοινά μαθήματα και ασκήσει καθώς και σύστημα ανταλλαγών το οποίο επιτρέπει την απόσπαση ατόμων σε ομάδες άλλων κρατών μελών~~,

(ε) ~~δημιουργεί κοινό αρχείο~~ ⌦ συγκεντρώνει και οργανώνει ⌫ πληροφορίες για τις δυνατότητες των κρατών μελών να διατηρούν ικανότητα παραγωγής ορών και εμβολίων ή άλλων αναγκαίων ιατρικών μέσων και τα αποθέματα ⌦ των μέσων αυτών ⌫ που μπορούν να διατεθούν για επεμβάσεις, ~~σε περίπτωση μείζονος κατάστασης έκτακτης ανάγκης, και συγκεντρώνει τις πληροφορίες αυτές στο σύστημα πληροφοριών~~,

(στ) εκπονεί πρόγραμμα συγκέντρωσης των διδαγμάτων από τις επεμβάσεις οι οποίες διεξάγονται στα πλαίσια του μηχανισμού, και κοινοποιεί τα διδάγματα αυτά μέσω του συστήματος πληροφοριών,

(ζ) προωθεί και ενθαρρύνει, για τους σκοπούς του μηχανισμού, την εισαγωγή και χρήση νέων τεχνολογιών, ~~συμπεριλαμβανομένων των συστημάτων ενημέρωσης και επιφυλακής και ανταλλαγής πληροφοριών, της δορυφορικής τεχνολογίας και της συνδρομής στη διαχείριση καταστάσεων έκτακτης ανάγκης~~,

(η) λαμβάνει μέτρα διευκόλυνσης της μεταφοράς πόρων για επεμβάσεις παροχής βοήθειας και ~~άλλες δράσεις υποστήριξης~~ ⇨ συγκροτεί την ικανότητα κινητοποίησης πρόσθετων μεταφορικών μέσων που απαιτούνται για να εξασφαλιστεί η ταχεία επέμβαση σε περιπτώσεις σοβαρών καταστάσεων έκτακτης ανάγκης, ⇦

⇩ νέο

(θ) συγκροτεί την ικανότητα παροχής βασικής εφοδιαστικής υποστήριξης για τους εμπειρογνώμονες και διευκολύνει την κινητοποίηση εφοδιαστικών και άλλων μονάδων για την υποστήριξη των ομάδων των κρατών μελών που συμμετέχουν στις κοινοτικές επεμβάσεις παροχής βοήθειας πολιτικής προστασίας,

(ι) λαμβάνει κάθε άλλο συμπληρωματικό μέτρο και μέτρο υποστήριξης που απαιτείται στο πλαίσιο του μηχανισμού.

🡻 2001/792 (προσαρμοσμένο)

⌦ 2. Η Επιτροπή εκπονεί πρόγραμμα εκπαίδευσης με στόχο τον καλύτερο συντονισμό της επέμβασης παροχής βοήθειας πολιτικής προστασίας εξασφαλίζοντας την συμβατότητα και συμπληρωματικότητα μεταξύ των ομάδων επέμβασης που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 ή των άλλων μέσων στήριξης που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 4, κατά περίπτωση, και βελτιώνοντας την ικανότητα των εμπειρογνωμόνων που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2. Το πρόγραμμα περιλαμβάνει κοινά μαθήματα και ασκήσεις καθώς και σύστημα ανταλλαγών με το οποίο εξασφαλίζεται η απόσπαση προσωπικού σε άλλα κράτη μέλη. ⌫

⌦ Κεφάλαιο III
Επέμβαση ⌫

⌦ Άρθρο 5 ⌫

⌦ 1. Σε περίπτωση σοβαρής, υφιστάμενης ή επαπειλούμενης, κατάστασης έκτακτης ανάγκης εντός της Κοινότητας, η οποία προκαλεί ή υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσει διασυνοριακές επιπτώσεις, το κράτος μέλος στο οποίο σημειώνεται η κατάσταση έκτακτης ανάγκης ειδοποιεί, χωρίς καθυστέρηση, την Επιτροπή και τα κράτη μέλη εκείνα που μπορεί να επηρεαστούν από την κατάσταση έκτακτης ανάγκης. ⌫

⌦ Το πρώτο εδάφιο δεν ισχύει στις περιπτώσεις που η υποχρέωση ειδοποίησης έχει ήδη εκπληρωθεί στο πλαίσιο σχετικής νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας ή υφισταμένων διεθνών συμφωνιών. ⌫

⌦ 2. Σε περίπτωση σοβαρής, υφιστάμενης ή επαπειλούμενης, κατάστασης έκτακτης ανάγκης εντός της Κοινότητας, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε αίτημα από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη για παροχή βοήθειας, το κράτος μέλος στο οποίο σημειώνεται η κατάσταση έκτακτης ανάγκης ειδοποιεί, χωρίς καθυστέρηση την Επιτροπή, σε περίπτωση που είναι πιθανό να υποβληθεί αίτημα παροχής βοήθειας μέσω του ΚΠΠ, έτσι ώστε η Επιτροπή να μπορέσει, ανάλογα με την περίπτωση, να ενημερώσει τα υπόλοιπα κράτη μέλη και να ενεργοποιήσει τις αρμόδιες υπηρεσίες της. ⌫

⌦ 3. Οι ειδοποιήσεις πραγματοποιούνται, ανάλογα με την περίπτωση, μέσω του CECIS. ⌫

Άρθρο ~~5~~6

~~1.~~ Σε περίπτωση ⌦ σοβαρής ⌫ κατάστασης έκτακτης ανάγκης εντός της Κοινότητας, ένα κράτος μέλος μπορεί να ζητήσει βοήθεια, ⌦ μέσω του ΚΠΠ ή απευθείας από τα άλλα κράτη μέλη. ⌫ ⌦ Το αίτημα γίνεται ⌫ με όσο το δυνατόν πιο συγκεκριμένο τρόπο. .

⌦ Άρθρο 7 ⌫

~~(α) από τα άλλα κράτη μέλη μέσω του κέντρου παρακολούθησης και πληροφοριών.~~ Στην Σε περίπτωση ~~αυτή~~, ⌦ υποβολής αιτήματος παροχής βοήθειας μέσω του ΚΠΠ ⌫ ~~μόλις~~ η Επιτροπή ⌦ μόλις ⌫ λάβει το ⌦ εν λόγω ⌫ αίτημα, ανάλογα με την περίπτωση και χωρίς καθυστέρηση:

(1) προωθεί το αίτημα στα ⌦ επιχειρησιακά ⌫ σημεία επαφής των λοιπών κρατών μελών,

(2) διευκολύνει την κινητοποίηση των ομάδων, των εμπειρογνωμόνων ⌦ των μονάδων ⌫ και των άλλων μέσων υποστήριξης της επέμβασης,

↓ 2001/792

(3) συγκεντρώνει έγκυρες πληροφορίες για την κατάσταση έκτακτης ανάγκης και τις διαβιβάζει περαιτέρω στα κράτη μέλη. ~~ή~~

↓ 2001/792 (προσαρμοσμένο)
⇨ νέο

~~(b) απευθείας από τα άλλα κράτη μέλη.~~

⌦ Άρθρο 8 ⌫

~~2~~1. Κάθε κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται αίτημα παροχής βοήθειας, αποφασίζει πάραυτα κατά πόσο είναι σε θέση να την προσφέρει και ενημερώνει σχετικά το αιτούν κράτος μέλος, είτε μέσω του ~~κέντρου παρακολούθησης και πληροφοριών,~~ ⌦ ΚΠΠ ⌫ είτε απευθείας, ~~και στη συνέχεια, αναλόγως των περιπτώσεων, επίσης και το κέντρο,~~ αναφέροντας την έκταση και τους όρους της βοήθειας που είναι σε θέση να προσφέρει. ⇨ Σε περίπτωση που κάποιο κράτος μέλος ενημερώσει το αιτούν κράτος μέλος απ' ευθείας, ενημερώνει επίσης σχετικά και το ΚΠΠ. ⇦

~~2~~2. Το αιτούν κράτος μέλος αναλαμβάνει τη διεύθυνση των επεμβάσεων παροχής βοήθειας. Οι αρχές του αιτούντος κράτους μέλους καθορίζουν κατευθυντήριες γραμμές και, εάν είναι απαραίτητο, ορίζουν τα όρια της αποστολής των ομάδων επέμβασης. ~~χωρίς να καθορίζουν τις~~ ⌦ Οι ⌫ λεπτομέρειες για την εκτέλεση ⌦ των εν λόγω αποστολών ⌫ ~~τους, οι οποίες~~ αφήνονται στον υπεύθυνο που ορίζει το κράτος μέλος το οποίο παρέχει τη βοήθεια.

~~4~~3. ⌦ Στις περιπτώσεις που ⌫ το αιτούν κράτος μέλος ~~δύναται να~~ ζητεί από τις ομάδες ⌦ επέμβασης ⌫ να διευθύνουν την επέμβαση για λογαριασμό του, ~~στην περίπτωση αυτή,~~ οι ομάδες που έχουν διαθέσει τα κράτη μέλη και η Κοινότητα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια να συντονίσουν τις επεμβάσεις τους.

~~5~~4. ~~Η ομάδα~~ ⌦ Στις περιπτώσεις αποστολής ομάδων εκτίμησης ⌫ ~~αξιολόγησης~~ ή ~~και~~ συντονισμού ⌦ οι ομάδες αυτές ⌫ διευκολύνουν τον συντονισμό μεταξύ των ομάδων επέμβασης και ~~, εάν χρειάζεται και ενδείκνυται,~~ διατηρούν επαφές με τις αρμόδιες αρχές του αιτούντος κράτους μέλους.

Άρθρο ~~9~~6

1. ~~Οι διατάξεις του άρθρου 5~~ ⌦ Σε περίπτωση σοβαρής κατάστασης έκτακτης ανάγκης που σημειώνεται εκτός Κοινότητας, τα άρθρα 6, 7 και 8 ⌫ ~~μπορούν~~ είναι επίσης δυνατόν, κατόπιν αιτήσεως, να εφαρμοσθούν και στις επεμβάσεις ⌦ παροχής βοήθειας πολιτικής προστασίας ⌫ εκτός Κοινότητας.

↓ 2001/792

Οι εν λόγω επεμβάσεις μπορούν να διεξάγονται είτε ως αυτόνομη επέμβαση παροχής βοήθειας είτε ως συμμετοχή σε επέμβαση που τελεί υπό τη διεύθυνση διεθνούς οργανισμού.

~~Ο συντονισμός των επεμβάσεων συνδρομής της πολιτικής προστασίας οι οποίες διεξάγονται στο πλαίσιο του μηχανισμού αυτού εκτός της Κοινότητας εκτελείται από το κράτος μέλος το οποίο ασκεί την προεδρία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.~~

⇩ νέο

Σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, όπου η βοήθεια παρέχεται στο πλαίσιο τόσο του μηχανισμού όσο και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 12547/96 του Συμβουλίου της 20ής Ιουνίου 1996 σχετικά με την ανθρωπιστική βοήθεια, η Επιτροπή εξασφαλίζει την αποτελεσματικότητα, τη συνοχή και τη συμπληρωματικότητα ολόκληρης της κοινοτικής επέμβασης.

2. Το κράτος μέλος που εξασκεί την προεδρία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Προεδρία) αποκαθιστά επαφή, ιδίως στα αρχικά στάδια σοβαρής κατάστασης έκτακτης ανάγκης, με την πληγείσα τρίτη χώρα, με σκοπό τον ενδεικνυόμενο πολιτικό συντονισμό των επεμβάσεων παροχής βοήθειας πολιτικής προστασίας.

Όπου απαιτείται, η Προεδρία μπορεί να ζητήσει από άλλο κράτος μέλος να αναλάβει μερικά ή συνολικά, την ευθύνη για τον πολιτικό συντονισμό ή μπορεί να ζητήσει τη βοήθεια της Επιτροπής.

3. Στις περιπτώσεις που η βοήθεια πολιτικής προστασίας όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1 παρέχεται ύστερα από αίτημα που διανεμήθηκε μέσω του ΚΠΠ, η Επιτροπή, μετά από διαβουλεύσεις με την Προεδρία, εξασφαλίζει τον επιχειρησιακό συντονισμό της επέμβασης σε κεντρικό επίπεδο. Η Επιτροπή, μετά από διαβουλεύσεις με την Προεδρία, μπορεί να ορίσει ομάδα συντονισμού για να εξασφαλίσει τον επιτόπου επιχειρησιακό συντονισμό της παροχής βοήθειας πολιτικής προστασίας της ΕΕ.

Ο επιχειρησιακός συντονισμός καλύπτει τον συντονισμό με την πληγείσα χώρα και με τις υπηρεσίες των Ηνωμένων Εθνών, όπου αυτές είναι παρούσες.

4. Όλα τα κράτη μέλη τα οποία παρέχουν βοήθεια πολιτικής προστασίας σύμφωνα με την παράγραφο 1 κατόπιν αιτήματος που διανεμήθηκε μέσω του ΚΠΠ, είναι σε επαφή με το ΚΠΠ για να διευκολύνουν τον συντονισμό που αναφέρεται στην παράγραφο 3 και για να εξασφαλίσουν την ολοκληρωμένη συμβολή της Κοινότητας στην συνολική προσπάθεια παροχής βοήθειας.

Άρθρο 10

Η Επιτροπή μπορεί να υποστηρίζει και να συμπληρώνει την βοήθεια πολιτικής προστασίας που παρέχουν τα κράτη μέλη με τους εξής τρόπους:

(1) διευκολύνοντας την ομαδοποίηση των μεταφορικών πόρων των κρατών μελών,

(2) κινητοποιώντας τα πρόσθετα μεταφορικά μέσα που απαιτούνται για να εξασφαλιστεί η ταχεία επέμβαση και τα οποία δεν θα διετίθεντο με άλλους τρόπους στο πλαίσιο του παρόντος μηχανισμού,

(3) κινητοποιώντας πρόσθετη βοήθεια η οποία δεν θα διετίθεντο με άλλους τρόπους στο πλαίσιο του παρόντος μηχανισμού και η οποία απαιτείται για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα της επέμβασης πολιτικής προστασίας στο πλαίσιο του παρόντος μηχανισμού,

(4) διευκολύνοντας την κινητοποίηση εφοδιαστικών και άλλων μονάδων για την επιτόπια υποστήριξη των ομάδων επέμβασης των κρατών μελών.

↓ 2001/792 (προσαρμοσμένο)

⌦ Κεφάλαιο IV
Τελικές διατάξεις ⌫

Άρθρο 11~~7~~

Η συμμετοχή στο μηχανισμό είναι ανοικτή ⌦ στις υποψήφιες χώρες ⌫.

~~- των υποψήφιων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, σύμφωνα με τους όρους των ευρωπαϊκών συμφωνιών, των πρόσθετων πρωτοκόλλων τους και των αποφάσεων των αντίστοιχων Συμβουλίων Σύνδεσης,~~

~~- της Κύπρου, της Μάλτας και της Τουρκίας με βάση διμερείς συμφωνίες που θα συναφθούν με τις χώρες αυτές.~~

⇩ νέο

Στις δραστηριότητες που αναπτύσσονται στο πλαίσιο του παρόντος μηχανισμού, είναι δυνατή η συνεργασία και τρίτων χωρών εφόσον αυτό προβλέπεται σε σχετικές συμφωνίες.

↓ 2001/792 άρθρο 3 (προσαρμοσμένο)

⌦ Άρθρο 12 ⌫

⌦ Προς εφαρμογή της παρούσας απόφασης, τα κράτη μέλη ορίζουν τις αρμόδιες αρχές και ενημερώνουν σχετικά την Επιτροπή. ⌫

↓ 2001/792 (προσαρμοσμένο)

Άρθρο 13~~8~~

~~1. Η Επιτροπή εφαρμόζει τα μέτρα που αφορούν το μηχανισμό σύμφωνα με τις διαδικασίες του άρθρου 9 παράγραφος 2.~~

~~2.~~ Η Επιτροπή θεσπίζει επίσης, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο ~~9~~ 14 παράγραφος ~~3~~ 2, ~~κοινούς~~ κανόνες ⊠ εφαρμογής ⊠ ιδίως στους ακόλουθους τομείς:

~~(α)~~(1) τα μέσα που διατίθενται για επεμβάσεις παροχής βοήθειας ~~περί των οποίων το~~ ⊠ όπως προβλέπεται στο ⊠ άρθρο 3,

~~(β)~~(2) το ~~κέντρο παρακολούθησης και πληροφοριών~~ ⊠ ΚΠΠ, όπως προβλέπεται στο ⊠, ~~κατ'~~ άρθρο 2 παράγραφος 5 ~~4 στοιχείο α)~~,

~~(γ)~~(3) το ~~κοινό σύστημα επικοινωνία και πληροφοριών έκτακτης ανάγκης~~ ⊠ CECIS, όπως προβλέπεται στο ⊠ ~~κατ'~~ άρθρο 2 παράγραφος 6 ~~4 στοιχείο β)~~,

~~(δ)~~(4) τις ομάδες ⊠ που ευθύνονται για την εκτίμηση ⊠ ~~αξιολόγηση~~ ή/~~και~~ τον συντονισμό, ⊠ όπως προβλέπεται στο ⊠ ~~κατ'~~ άρθρο 2 παράγραφος 2 ~~4 στοιχείο γ)~~, συμπεριλαμβανομένων των κριτηρίων για την επιλογή των εμπειρογνωμόνων,

~~(ε)~~(5) το εκπαιδευτικό πρόγραμμα ⊠ όπως προβλέπεται στο ⊠ ~~κατ'~~ άρθρο 2 παράγραφος 2 ~~4 στοιχείο δ)~~,

~~(στ)~~(6) τις πληροφορίες για ιατρικά μέσα, ⊠ όπως προβλέπεται στο ⊠ ~~κατ'~~ άρθρο 4 ⊠ παράγραφος 1 ⊠ στοιχείο ε),

~~(ζ)~~(7) τις επεμβάσεις εντός της Κοινότητας, ~~βάσει του ψηφίσματος της 8ης Ιουλίου 1991~~ ⊠ όπως προβλέπεται στα άρθρα 6, 7 και 8 ⊠ καθώς και τις επεμβάσεις εκτός της Κοινότητας ⊠ όπως προβλέπεται στο ⊠ ~~κατ'~~ άρθρο 9 ~~6~~.

⇩ νέο

(8) την πρόσθετη υποστήριξη σε κοινοτικό επίπεδο όπως προβλέπεται στο άρθρο 10.

↓ 2001/792 (προσαρμοσμένο)

Άρθρο 14~~9~~

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή που έχει συσταθεί βάσει του άρθρου ~~4~~ ~~παράγραφος 1 της απόφασης 1999/847/ΕΚ~~ ⊠ 13 της πρότασης κανονισμού του Συμβουλίου περί δημιουργίας χρηματοδοτικού μέσου ταχείας επέμβασης και ετοιμότητας για σοβαρές καταστάσεις έκτακτης ανάγκης ⊠.

↓ 2001/792

~~2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.~~

~~Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 4, παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται τρίμηνη.~~

~~3~~2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.

Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται τρίμηνη.

~~4~~3. Η επιτροπή καθορίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

↓ 2001/792 (προσαρμοσμένο) ⇨ νέο

Άρθρο 15~~10~~

Η Επιτροπή αξιολογεί την εφαρμογή της παρούσας απόφασης ανά τριετία από την ~~έναρξη ισχύος~~ ⇨ κοινοποίησή ⇦ της και διαβιβάζει τα πορίσματα της αξιολόγησης ~~μαζί με τυχόν προτάσεις τροποποίησης της απόφασης~~ στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.

⌦ Τα συμπεράσματα συνοδεύονται, αν απαιτείται, από προτάσεις για τροποποιήσεις της παρούσας απόφασης. ⌫

~~*Άρθρο 11*~~

~~Η παρούσα απόφαση τίθεται σε εφαρμογή στις 01.01.02.~~

↓

Άρθρο 16

Η απόφαση 2001/792/ΕΚ καταργείται.

Οι αναφορές στην καταργούμενη απόφαση ερμηνεύονται ως αναφορές στην παρούσα απόφαση σύμφωνα με τον πίνακα αντιστοιχίας του παραρτήματος.

↓ 2001/792

Άρθρο 17~~12~~

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

[Τόπος]

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

⇧

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Πίνακας αντιστοιχίας

Απόφαση του Συμβουλίου 2001/792/ΕΚ, Ευρατόμ.	Παρούσα απόφαση
Άρθρο 1 παράγραφος 1	Άρθρο 1 πρώτη παράγραφος
Άρθρο 1 παράγραφος 2, πρώτη πρόταση	Άρθρο 1, δεύτερη παράγραφος
Άρθρο 1 παράγραφος 2, δεύτερη πρόταση	Άρθρο 1 τρίτη παράγραφος
Άρθρο 1 παράγραφος 2, τρίτη πρόταση	-
Άρθρο 1 παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο	Άρθρο 2 παράγραφος 1
Άρθρο 1 παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο	Άρθρο 2 παράγραφος 2
Άρθρο 1 παράγραφος 3, τρίτο εδάφιο	Άρθρο 2 παράγραφος 3
Άρθρο 1 παράγραφος 3, τέταρτο εδάφιο	Άρθρο 2 παράγραφος 4
Άρθρο 1 παράγραφος 3, πέμπτο εδάφιο	Άρθρο 2 παράγραφος 5
Άρθρο 1 παράγραφος 3, έκτο εδάφιο	Άρθρο 2 παράγραφος 6
-	Άρθρο 2 παράγραφος 7
-	Άρθρο 2 παράγραφος 8
Άρθρο 1 παράγραφος 3, έβδομο εδάφιο	Άρθρο 2 παράγραφος 9
Άρθρο 2	Άρθρο 5
Άρθρο 3 στοιχείο α)	Άρθρο 3 παράγραφος 1
Άρθρο 3 στοιχείο β)	Άρθρο 3 παράγραφος 2
-	Άρθρο 3 παράγραφος 3
Άρθρο 3 στοιχείο γ)	Άρθρο 3 παράγραφος 5
Άρθρο 3 στοιχείο δ)	Άρθρο 3 παράγραφος 4
-	Άρθρο 3 παράγραφος 6
Άρθρο 3 στοιχείο ε)	Άρθρο 3 παράγραφος 7 και Άρθρο 12

Άρθρο 4 στοιχείο α)	Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α)
Άρθρο 4 στοιχείο β)	Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο β)
-	Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο γ)
Άρθρο 4 στοιχείο γ)	Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο δ)
Άρθρο 4 στοιχείο δ)	Άρθρο 4 παράγραφος 2
Άρθρο 4 στοιχείο ε)	Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο ε)
Άρθρο 4 στοιχείο στ)	Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο στ)
Άρθρο 4 στοιχείο ζ)	Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο ζ)
Άρθρο 4 στοιχείο η)	Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο η)
-	Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο θ)
-	Άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο ι)
Άρθρο 5 παράγραφος 1, εισαγωγικές λέξεις	Άρθρο 6
Άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο α)	Άρθρο 7
Άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο β)	Άρθρο 6
Άρθρο 5 παράγραφος 2	Άρθρο 8 παράγραφος 1
Άρθρο 5 παράγραφος 3	Άρθρο 8 παράγραφος 2
Άρθρο 5 παράγραφος 4	Άρθρο 8 παράγραφος 3
Άρθρο 5 παράγραφος 5	Άρθρο 8 παράγραφος 4
Άρθρο 6 πρώτη παράγραφος	Άρθρο 9 παράγραφος 1
Άρθρο 6 δεύτερη παράγραφος	Άρθρο 9 παράγραφοι 2, 3 και 4
-	Άρθρο 10
Άρθρο 7	Άρθρο 11, πρώτη παράγραφος
-	Άρθρο 11 δεύτερη παράγραφος
Άρθρο 8 παράγραφος 1	-
Άρθρο 8 παράγραφος 2 στοιχείο α)	Άρθρο 13 παράγραφος 1
Άρθρο 8 παράγραφος 2 στοιχείο β)	Άρθρο 13 παράγραφος 2

Άρθρο 8 παράγραφος 2 στοιχείο γ)	Άρθρο 13 παράγραφος 3
Άρθρο 8 παράγραφος 2 στοιχείο δ)	Άρθρο 13 παράγραφος 4
Άρθρο 8 παράγραφος 2 στοιχείο ε)	Άρθρο 13 παράγραφος 5
Άρθρο 8 παράγραφος 2 στοιχείο στ)	Άρθρο 13 παράγραφος 6
Άρθρο 8 παράγραφος 2 στοιχείο ζ)	Άρθρο 13 παράγραφος 7
-	Άρθρο 13 παράγραφος 8
Άρθρο 9 παράγραφος 1	Άρθρο 14 παράγραφος 1
Άρθρο 9 παράγραφος 2	-
Άρθρο 9 παράγραφος 3	Άρθρο 14 παράγραφος 2
Άρθρο 9 παράγραφος 4	Άρθρο 14 παράγραφος 3
Άρθρο 10	Άρθρο 15
-	Άρθρο 16
Άρθρο 11	-
Άρθρο 12	Άρθρο 17